



# 鳴謝啓事



The Chinese Times  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS IN THE CHINESE LANGUAGE  
BY CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY PUBLISHED  
IN CANADA ESTABLISHED SINCE 1907  
No. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196  
本報創刊於一九〇七年

本公司新建於列治文 (5388 Parkwood Place) 之寫字樓貨倉經已全部落成，並經於一九九一年二月廿三日 (星期六) 舉行揭幕典禮及酒會招待嘉賓，荷蒙各界友好，同業先進，社會賢達撥冗蒞臨指導，並致送花籃，盆栽，鏡屏，名貴禮品及登報恭賀。隆情厚意，不勝銘感。

新廈落成期間，倘有招待未週，敬希原諒。謹綴數言，聊表謝忱。

華隆有限公司 華昇漁業有限公司 敬謝  
華發食品有限公司

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)



## 碧豪閣 海鮮酒家 (高貴林) MAPLE GARDEN

碧豪閣海鮮酒家 (高貴林) 經於二月二日開張營業，並於二月廿三日 (星期六) 舉行剪綵儀式。承蒙

高貴林市長伉儷 Mr. & Mrs. Louis Sekora

碧豪閣海鮮酒家董事局全人親臨剪綵。

各界友好、社會賢達、同業先進撥冗蒞臨指導，並賜贈花籃多珍、登報聯賀，隆情厚意不勝銘感。倘有招待不週，敬希見諒，謹表謝忱。

碧豪閣海鮮酒家 (高貴林)  
董事局暨全體同人謹啓



# 鳴謝

MAPLE GARDEN RESTAURANT

112-3000 Lougheed Hwy.

Coquitlam, B.C. (環球廣場內)

訂座電話：464-2323



善本性

在台北已讀成書... 善本性... 台北已讀成書... 善本性...

一五六：紀念小品金努力士

在台北已讀成書... 紀念小品金努力士... 在台北已讀成書...

一五六：幾好手勢

招公曰：「你這手勢... 幾好手勢... 招公曰：「你這手勢...

咒言

咒言... 咒言... 咒言...

風言蜂語

風言蜂語... 風言蜂語... 風言蜂語...

一五六：唐旅回到家

一五六：唐旅回到家... 唐旅回到家... 唐旅回到家...

花族留痕

花族留痕... 花族留痕... 花族留痕...

三：聲情並茂念台詞

三：聲情並茂念台詞... 聲情並茂念台詞... 聲情並茂念台詞...

都市寫真

都市寫真... 都市寫真... 都市寫真...



九一五：機土推開得懂

九一五：機土推開得懂... 機土推開得懂... 機土推開得懂...

六：好事多磨

六：好事多磨... 好事多磨... 好事多磨...

開心

開心... 開心... 開心...

城市之光

城市之光... 城市之光... 城市之光...

變

變... 變... 變...

十五：狼眼獨他

十五：狼眼獨他... 狼眼獨他... 狼眼獨他...

青春

青春... 青春... 青春...

生如戲

生如戲... 生如戲... 生如戲...

經期紊亂 乳頭脹痛 內分泌紊亂症狀... 婦科... 經期紊亂 乳頭脹痛...

地理奧秘... 加地地方... 地理奧秘... 加地地方...

生理... 增加社交活動應可戒除... 生理... 增加社交活動應可戒除...

溫泉水... 溫泉水... 溫泉水... 溫泉水...

心驚目觸地遍骨骸 谷亡死... 運命亡滅逃難入進物生... 毒劇有含體氣中谷因原... 地理奧秘...

錦綉山川... 錦綉山川... 錦綉山川... 錦綉山川...

炸油鬼趣話... 炸油鬼趣話... 炸油鬼趣話... 炸油鬼趣話...

飲食講... 飲食講... 飲食講... 飲食講...

坊街務服... 坊街務服... 坊街務服... 坊街務服...

傳說話首創說法不確... 傳說話首創說法不確... 傳說話首創說法不確... 傳說話首創說法不確...

炸油為應名正 食小性界世成已... 炸油為應名正 食小性界世成已... 炸油為應名正 食小性界世成已... 炸油為應名正 食小性界世成已...

文物... 文物... 文物... 文物...

生如戲... 生如戲... 生如戲... 生如戲...

0033 492... 教授馬語... 校... 理... 公... 道... 易...



### 廣東炮竹業的源流



中國最早發明火藥，炮竹歷史悠久。古人燒竹竿，轟裂發聲，故稱「爆竹」。後來專用竹節作「爆竹」，宋代始有捲紙裹火藥的「炮竹」。

南宋周密所撰的《武林舊事》說，當時的杭州已有長串鞭炮。明、清兩代，廣東、湖南、浙江等省均盛產炮竹，但「鴉片戰爭」之後，廣東出口最多。

廣東的炮竹，多產於東莞、南海、廣州等地。像南海的橫江、大瀝、鹽步、荔莊、瓦寮，炮竹行業十分普遍。炮竹行業，分造殼行業和入藥行業兩大類。入藥行業，技術比較簡單，資金亦不多。經營炮竹業，多先製紙殼，再加工入藥；也有自設工場入藥的，但以製大炮竹者居多。傳統的原料主要是紙、硝磺、硫磺、白銀粉、烏烟、炭粉等。硫磺來自日本、德國，銀粉、白藥當時也是進口的，烏烟則產自北江，炭粉用杉炭研製而成。

炮竹行業的包頭數目，內幕鮮為人知。扁炮一般一百一十個，圓炮則一百一十個之間。間炮亦有稱每打十萬的。包頭數目，俱為恆數。行業習俗相傳，一百二十個，實數只有五成；一百個以上，約得四成；一萬以上的，得三成；更多的頭數，實數就更少，但也不能太離譜。十九世紀末到本世紀初，廣東還出現了一個「炮竹大王」，那就是東莞人陳藍芳。

陳藍芳在莞城創建了「陳泰記製炮號」，製造爆竹，並大量出口。一九一六年，經香港政府批准，他在旺角首設「廣隆公司」，獨家設廠製造炮竹。陳藍芳的炮竹，出口到北美、新金山（即墨爾本）、孟買、南非及東南亞一帶，銷路日廣，求過於供。於是，他復設廠於九龍城碼頭角北帝街七十七號，自建工廠一間，容積很大，工人達一千人。這在當時的香港，算得上屈指可數的大廠了。一九二六年，他又在澳門尋求發展，增設了「廣興泰」、「廣興隆」。

### 馬六甲南海村掠影



叔伍

馬六甲的西南郊區，十多公里處，有一個華人聚居的村落，馬來人稱為「甘榜海南」，華人稱為「海南村」。海南村一住著五十多戶人家，七百多口人，都是清一色的海南人。鄉音則是清一色的海南話。海南村之名稱由此而來。

海南村有一個特點：村中八九十歲的老人特別多，約佔全村人口的六分之一。原來，他們都是五六十多年前從海南島漂洋過海來到這裏謀生的。據一位年過八旬的何老伯回憶，他原籍文昌縣，是五十六年前二十二歲時離開家鄉，隻身來到這裏落地生根的。如今已是兒孫滿堂了。他是海南村最早的創業者之一。開始，只有他和另外幾戶海南同鄉，在這個瀕臨太平洋的海邊小村落露宿餐風，披荆斬棘，慢慢開拓出一片生存的空間。等到站穩腳根後，便開始呼朋引頸，迎接更多的海南親戚在此定居。經過數十年的墾荒勞動，建成海南村今天的規模。就以何老伯為例，他一個多世紀來，在海南村開拓，成家立室，現在已繁衍第四代子孫了，膝下共有兒孫、曾孫二十多人。

海南村村民靠自己勤勞的雙手，或捕魚撈蝦，或出外經營各種生意，使生活不斷有所改善。現在，五十年代的茅草屋已完全為紅牆綠瓦的現代化居住所取代。每家的住房面積都在一百平方米以上，而且環境清靜幽雅。家家戶戶房前屋後，都種有月季花、鳳仙花等花草，不少人家還在院子裏種植有芒果、木瓜、香蕉、菠蘿蜜等四季常熟的熱帶水果，一年到頭結實累累，別有一番情趣。

隨着收入的增加，村民家中都有電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱之類的家庭電器用品，不少人家還擁有電單車和小房車。海南村華人不遺餘地重視教育的傳統。村中建有小學，孩子們學習的功課，除英文、馬來文外，還積極學習華文。他們既會講英語、馬來語，也會講華語，但是海南話還是家中的主要語言。至於村民們的生活習慣，更是一個如舊習，完全保存着海南島的風俗：每家的正廳當中都設有祖宗神位，逢年過節，仍照例燒香祭神，祈求老祖宗保佑子孫平安。而每逢農曆春節、端午節、中秋節，更是殺雞拜祖、吃粽子、嚐中秋月餅，十分熱鬧。

### 羅曼羅蘭論貝多芬

貝多芬由於貧困沒能上大學，十七歲得了傷寒和天花，之後肺病、關節炎、黃熱病、結膜炎又接踵而至。最大的打擊是二十六歲時不幸失去了聽覺。在愛情上也屢屢不順。但是，這些苦難並沒有使他屈服、沉淪，反而以驚人的毅力戰勝了命運給他的沉重打擊。他的許多輝煌的傑作，如「第九交響樂」等，就是在幾乎全聾時創作的。據說，他在晚年，用一根小木棒，一端插在鋼琴箱內，一端咬在牙齒中間，用以在作曲時聽音。因此，法國著名作家羅曼羅蘭曾經說：貝多芬是「用他的苦難來鑄成歡樂」。

### 報晴雨樹

多米尼加有一種名叫雨燕的植物，對空氣的潮濕度特別敏感。天晴時沒有什麼反映，當快要下雨時，雨燕的葉尖會滲出一滴一滴亮晶晶的水珠。當地人稱之為「報晴雨樹」。

**加拿大中文電視**  
 人傑地靈 | 節目主持人  
 香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
 「十九區風水」風水  
 「神機妙眼」掌相  
 「905接觸」玄學

葉榮光風水學會  
 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
 新址：片打東街121號2樓202室  
 ROOM 202-124 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER B.C. V6A 1T4  
 預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

**RICHMOND HONDA CARS**  
 列治文本田車行  
 THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE.  
 RICHMOND, B.C. V6V 1W8

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理

1991 本田新車 大量推出 價錢公道 服務週到 華人代表 歡迎查詢

PHILIP YIP 葉志榮 傳呼：696-2848  
 IAN CHEUNG 張傑生 傳呼：631-9677  
 CAMUS LAU 劉冠星 傳呼：645-4516  
 FRANK WONG 王鎮文 傳呼：690-4188

**BMW 及 AUTO WEST**  
 介紹本年度最超值的汽車！

|                         |                            |                                |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| 318i 四門<br>由 \$23,766 起 | 318i Sport<br>由 \$25,682 起 | 318i Cabriolet<br>由 \$32,177 起 |
|-------------------------|----------------------------|--------------------------------|

所有價錢包括地氈、滿缸汽油、本地運費及檢查費 (不包括有關稅項)  
 請與 HONDA, ACURA, LEXUS, INFINITI, MAZDA, TOYOTA, NISSAN, VW 比較，然後駕駛一部寶馬汽車。  
 AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

**AUTO WEST BMW**  
 RICHMOND AUTO MALL  
 KNIGHT & WESTMINSTER HWY.  
 273-2217

**全埠最平服務最好**

新字號 新作风

本公司兼售其他 HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎參觀新陳列室

營業經理 C. T. KIING 長駐候教，謹此敬告 各舊雨新知。手提：657-8281

自動波 Voyager 只售 \$16,995  
 New Yorker Fifth Avenue 只售 \$25,995  
 Sundance S 三門自動波 只售 \$9,998

**321-1236**  
 450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
 19 E. Pender St. (中華文化中心對面)  
 電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳 百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新穎婚照免費使用，特技翻印舊相，紀念磁碟。

入籍護照相即影即有  
 三人以上 入籍相 黑白 4張 7.20  
 護照相 彩色 4張 8.80  
 逢星期三休息

何桐 美國皇家攝影學會會員  
 B.C. 國際攝影師公會會員  
 香港攝影學會會員  
 寶龍 B.C. 攝影師公會會員

**美華眼鏡公司**  
 隱形眼鏡中心  
 New Vision Optical Ltd.  
 Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

專修隱形眼鏡 不反光片 Extra thin Mill. Lens

大批 91 年新到眼鏡 由香港直運到!

鏡架親價錢平 美華為你配好鏡

**快! 靚! 靚!**

特別代理各廠鏡架 ZEISS, dunhill, Silhouette, PLAYBOY, MOELLER, Christian Dior, CARRE, PORO-E DESIGN

嘉士定東街328號 電話：681-0305

# 成龍

## 專向迷信挑戰

思聰

雖然近年圈中人迷信的風氣十分盛行，不是迷信相，便是迷信風水，後來又有人迷信特異功能，但成龍依然故我，不為這些風氣所動。

曾有相士，在成龍拍攝一部片時，指他如在某天拍動作鏡頭，必有血光之災，這相士的話在某雜誌刊出，大家都十分注意，要看那天成龍是否繼續開工。

這次在日本，成龍又提起這事。他說：「我偏不信，還特別安排在那天拍難度高的動作鏡頭，可是那個晚上，我見到的手是有點不對，他們總在拖，慢吞吞的，我初時還不明白，

受傷入院，他們不必來看我，也不用為我擔心，那有多兄弟看顧着我，她們大可放心。」

最近與成龍談話，發現他的中文進步了，他居然懂得適當的說「用心良苦」這一句話，那是說到這多年來，雖然在亞洲影壇，卻未敢鬆懈自己，每部片都力求最好。

「一年多才拍一部片，花這多錢，不想馬虎虎費，就是要保持自己的地位，不想馬虎虎虎費，就是從長遠去看，可見我的用心良苦。」

「成龍，你真不賴，記得以前你連「百」都不懂解釋的。」

成龍笑道：「和你們在一起，多少也學到些呀。」



以為他們偷懶，後來一想才知道他們們的心意，原來他們想拖到過了午夜十二點才拍那場動作戲，避過了那個時間，他們愛我的心意是感受到的，不過就擱，於是十二點前，按計劃進行，一點事也沒有。」

成龍說：「我不迷信，但我有時會想，假如世界真有鬼神的話，他們在保護我，成龍覺得自己的確幸運，有那麼多影迷愛護着我。」

「所以我對我的女朋友說，如果我拍片到些呀。」



表演的日本在龍成

# 毛舜筠夫婦下廚

## 毛對功夫有興趣已拜師學藝

毛舜筠昨日出席「中環英雄」記者會，毛表示過年這幾天不用工作在家與家，年初一還去拜了高僧，連日來她與丈夫毛也同往美國，父母會過加拿大。

夫在情人節當晚送了一束紫色玫瑰給她，毛毛謂丈夫一向是個不識浪漫的人，要多謝新聞界代她提醒她丈夫，教了她送花給老婆大人。

毛毛初七往美國，毛毛也同往美國，父母會過加拿大。



攝拍佳極對一是筠舜毛、雄偉摩

毛毛家庭幸福美滿，問她可有計劃在半年內做媽媽？她謂自己已很喜歡B，但幾年內還是不想受B，因工作太忙，享受二人世界的時間她已嫌不夠，更無時間照顧孩子。

去年毛毛在電視方面形勢是收，電影方面是開，她希望九一年自己努力之下會是豐收年，她會將多些時間放在拍電影方面，但最少一年會拍一部電視劇，保持知名度，她說電視錄影帶影響力極大，尤其是外埠方面。她笑說為保持電視台高身價定要拍電視。

自從拍完《龍的傳人》後，毛毛對談春春和北派興趣大增，已報名拜師學藝，但名師難求，才可以配得日漸增多的製作量。

李莉莉與馬如龍拍竣神探馬如龍後，她在香港娛樂圈發展，是自由接片約，由金獅電影製作公司經理人，她沒有發澳門電視台，但去年曾拍了五個電視劇集，另又拍廣告，而新片也正在選錄歌曲之中。

剛又拍完《神探馬如龍》的片，總結去年成績很滿意，踏入半年又開始努力在電影方面進軍。現時有一部以「賭」為題材的電影在洽談中。

# 小梅惠狂拒利

## 是利拒狂惠小梅 遇奇市花冰小梁

她又稱在大除夕晚，吃完團年飯也沒有約男伴曾偉權行花市，因為她在家為母親守歲，至今仍未有時間到曾家拜年，由於今年是百年，故她明年才會嫁。她表示五月將會演出話劇，大約演十多場，由於主辦者為其所認，價錢又好故願意一試。

▲梁小冰今年拒了超過一百封利，為歷年最多的收，因她在港歷年不多，所以以前每年只拒十封利是左右，而由小學至今，她在除夕晚才再約朋友行花市，想不到原來其好仔，她更買了一份情人節禮物送予自己。

小冰透露當晚行花市，竟有奇遇，有位男士忽然送了一支玫瑰花給她，並表示喜歡及認得她，不過她說了聲多謝便離開，由於利是實在開心，故她已改變想早日有男伴及結婚的念頭。

徐曼華與楊澤霖在春節假期，與朋友及一班朋友到澳門玩，雖然她對澳門不陌生，但總算發了新年財。

▲徐曼華情人節與朋友及一班朋友到澳門玩，雖然她對澳門不陌生，但總算發了新年財。

▲楊澤霖利用兩天春節假期好好休息，他表示劇集拍攝工作尚算順利，如無意外可望三月收工。

說到這問題，他慶幸劇中演員很守時，可能因為他本身也是守時之人，所以一組人工作態度較認真。

▲梅小惠昨日約同黃一山在「電視城」四出相利，結果利是大豐收，財源廣進，不消半小時，已拒到四、五十封利，不過她每次恭喜都說五句以上賀詞，所以不是白拒的。

**廖盛焯 窗飾公司**

**春節酬賓 大減價**

百葉簾 60% OFF  
窗簾直簾 50% OFF

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists

1456 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566  
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY  
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910

**新新珠寶金行**

溫哥華華埠緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價  
十足黃金 · 純正白金  
各國金幣 · 歡迎選購

**銀龍公司**

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生果，即日由台灣頂好公司運到冷飽飽點。

銀絲卷，芝麻湯丸，毛茛，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。

門市批發無任歡迎，逢星期三休息。

地址：五三五哥亞街。  
電話：689-7324

**泰興有限公司**

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

**新到 超等 冰霜 明味 大幫**

**金利源**

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

**八折酬賓 大減價**

特價貨品除外

685-9743

**DENNISON**

5691 PARKWOOD WAY (Auto Mall) RICHMOND B.C. V6V 2M6

☎ 278-6608

- JEEP 4X4 CHEROKEE, YJ.
- EAGLE 車系, 由三菱 MITSUBISHI 廠製造

VISTA 3, DR. 4 DR.  
VISTA WAGON (七座位) 2WD & 4WD  
SUMMIT 4 DR.  
GTX 2000 2WD & AWD  
EAGLE TALON 跑車

**敬請駕臨，參觀選購**

RAMUEL CHENG    JOSEPH HENG    TERRY CHAN  
鄭中仁            營業部經理            陳大任  
華人營業代表                                    華人營業代表

**營業部：多位華人代表，曉各方言，容易溝通。**

**修理部有華人黃君主理維修**

本月特價：四汽缸 TUNE UP \$59.<sup>00</sup>  
清洗冷却系統 \$49.<sup>00</sup>  
唧油換機油 \$29.<sup>00</sup>  
如全套維修 只收 \$129.<sup>00</sup>

MICHAEL WONG (黃) 公司：873-0211 手提：328-3116

並免費代客檢查安全設備

**LAWSON OATES CHRYSLER**

京士威壹號緬街夾七街

**873-0211**

**價平**

91 COLT 200E 原價\$11,204 日本三菱製造 5前速前波 大特價\$8,988 STK. = 15-6634

90 SUNDANCE/SHADOW (LEASE RETURN) 四門, 自動波, 冷氣, AM FM收音機, 低味數 大特價\$8,988

91 CARAVAN 五座位, 自動波 原價\$18,216 大特價\$15,488 STK. = 38-6722

90 IMPERIAL 皮椅, 所有高級豪華設備 應有盡有 原價\$40,750 大特價\$29,688 STK. = 285-296

91 ACCLAIM 四門, 自動波, 原價\$16,376 大特價\$12,888 STK. = 226-420

**車正**

總經理 PAUL FONG (方)

明末畫家陳洪綬其人其事



明末畫家陳洪綬

今年是明末大畫家陳洪綬誕辰三百九十週年。陳洪綬生於浙江餘姚，字胥立，號海樵，其畫藝精湛，詩文書畫俱備...

陳洪綬生於明末，其畫藝精湛，詩文書畫俱備。他不僅是畫家，也是詩人、書法家。他的畫作風格獨特，深受後人喜愛...

陳洪綬的畫作不僅注重筆墨，更講究構圖和意境。他的山水畫尤為出色，展現了大自然的神奇與壯麗...

成都名勝一青羊宮



青羊宮

青羊宮，是道教的勝地，其來歷與古勝地、其來歷與古勝地、其來歷與古勝地。它位於成都西門外，歷史悠久，風景優美...

青羊宮的歷史可以追溯到秦漢時期。它不僅是道教徒的修行場所，也是文人墨客的聚集地。這裡的空氣清新，環境幽雅...

青羊宮的建築風格獨特，融合了傳統與現代的元素。它不僅是一個宗教場所，更是一個旅遊勝地。每年都有大量的遊客前來參觀...

青羊宮的歷史與文化價值不可估量。它是成都的一張名片，也是中國道教文化的重要組成部分。我們應該加強對它的保護與開發...

青羊宮的未來發展充滿希望。隨著城市建設的不斷深入，這裡的知名度將進一步提高。我們將繼續努力，為遊客提供更好的服務...

青羊宮的歷史與文化遺產需要我們共同保護。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解青羊宮，愛上青羊宮...

青羊宮的未來發展需要政府與社會的共同努力。我們應該加強合作，共同為青羊宮的繁榮與發展做出貢獻...

青羊宮的歷史與文化遺產是我們的寶貴財富。我們應該加強保護，讓這些遺產永遠流傳下去...

青羊宮的未來發展需要我們不斷創新。我們應該吸收先進經驗，不斷提高青羊宮的競爭力...

青羊宮的歷史與文化遺產是我們的驕傲。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解青羊宮，愛上青羊宮...

青羊宮的未來發展需要我們不斷努力。我們應該加強合作，共同為青羊宮的繁榮與發展做出貢獻...

人日及其風俗食品



人日

農曆正月初七俗稱「人日」。即所謂「人日」，即所謂「人日」。它起源於古代的民間習俗，具有悠久的歷史...

「人日」的風俗食品包括：七種菜羹、七寶羹等。這些食品不僅美味可口，更蘊含著深厚的文化內涵...

「人日」的風俗食品不僅是民間習俗的體現，更是中國傳統文化的縮影。我們應該加強對這些習俗的保護與傳承...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解這些習俗，愛上這些習俗...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強保護，讓這些習俗永遠流傳下去...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解這些習俗，愛上這些習俗...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強保護，讓這些習俗永遠流傳下去...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解這些習俗，愛上這些習俗...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強保護，讓這些習俗永遠流傳下去...

「人日」的風俗食品是中國傳統文化的瑰寶。我們應該加強宣傳，讓更多的人了解這些習俗，愛上這些習俗...

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171. 師兄撞鬼. 周星馳 馮淬帆 馮淬帆 馮淬帆

FOX Cinema 18+. Main at 7th Ave. 874-3116. 成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影. 兩部成人電影 Graded XXX.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE. 片打東街 二二四號 電話：681-4491. 大特價酬賓 特製臘味 肥雞大鴨 燒味類

新寶戲院 ARBOLD CENTER, 4151 HAZELBRIDGE WAY. 獄中龍. 香港式 單套放映 1:30 PM 3:30 PM 5:30 PM 7:30 PM 9:30 PM

新聲戲院 150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868. 阿飛正傳. 張國榮 張曼玉 劉德華 劉嘉玲

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333. 喋血街頭. 許冠傑 葉童

金寶貝 為你保留好時光. 特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95. 一小時有取 沖晒時 沖晒時 沖晒時

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052. 七天營業. 馳名琵琶鴨 脆皮大乳豬 豉汁蒸排骨

邵氏大戲院 684-7733. 254 E. HASTINGS STREET. 放映時間 正片 9:30, 副片 7:30. 本院不加票價. BB30. 洗杞然 監製、導演. 玩命雙雄 吳大維 爾冬陞

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣. 備有 FO-220 1230 99.9% 功能. HIGH SPEED. FULL FEATURE. AUTO DIAL. \*\$995.00. 60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE. COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

遠東戲院 FAR EAST THEATRE. 2290 Commercial Drive, Vancouver B.C. TEL: (604) 254-7222. 雄心熱血·壯懷激烈 義胆雄心. 劉德華 萬梓良 陳惠敏 同心携手 爆破90年代新豪情

左筆權 大預言家 精批命理 標準論相. 龜卜易卦 天星擇日. 精究陰陽風水定向. 助您趨吉避凶·接批外埠命書. 新知舊雨·移玉駕臨. 電話：(604)681-8008.

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣. 備有 FO-220 1230 99.9% 功能. HIGH SPEED. FULL FEATURE. AUTO DIAL. \*\$995.00. 60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE. COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141.



### 我媽媽的宗教觀點

遇到孕婦產後，總會為他禱告，這是不會有人懷疑的。她不會在禱告時，吃虧的事，但吃虧的事，她不會放在心上，好像她生出來就是為了吃虧而活著。她愛人，愛一切人，她愛她的丈夫，愛她的兒子，愛她的孫子，愛她的鄰居，愛她的同事，愛她的朋友，愛她的敵人。她愛所有的人，她愛所有的人，她愛所有的人。

我媽媽的宗教觀點，是建立在愛上的。她相信，愛是上帝給我們的禮物。她相信，愛是上帝給我們的使命。她相信，愛是上帝給我們的責任。她相信，愛是上帝給我們的希望。她相信，愛是上帝給我們的力量。她相信，愛是上帝給我們的勇氣。她相信，愛是上帝給我們的智慧。她相信，愛是上帝給我們的和平。她相信，愛是上帝給我們的幸福。她相信，愛是上帝給我們的永生。



### 可貴的互助效應

互助，在內容及多方面的「互助」，已成為現代人生活的一部分。在互助中，我們學會了如何與人相處，如何與人合作，如何與人分享。互助，讓我們看到了自己的不足，也看到了別人的優點。互助，讓我們學會了如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。互助，讓我們學會了如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。互助，讓我們學會了如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。互助，讓我們學會了如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。互助，讓我們學會了如何生活，如何工作，如何學習。互助，讓我們學會了如何做人，如何做事，如何處世。互助，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。互助，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。互助，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。互助，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。

### 家庭樂

家庭，是每個人的避風港。在家庭中，我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭，讓我們學會了如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。家庭，讓我們學會了如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。家庭，讓我們學會了如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。家庭，讓我們學會了如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。家庭，讓我們學會了如何生活，如何工作，如何學習。家庭，讓我們學會了如何做人，如何做事，如何處世。家庭，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。家庭，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。

### 面紅的各種因素

面紅，是很多人容易出現的現象。面紅，可能是由於血管擴張，也可能是由於血管收縮。面紅，可能是由於血液循環加快，也可能是由於血液循環減慢。面紅，可能是由於溫度升高，也可能是由於溫度降低。面紅，可能是由於情緒激動，也可能是由於情緒平靜。面紅，可能是由於運動後，也可能是由於運動前。面紅，可能是由於喝酒後，也可能是由於喝酒前。面紅，可能是由於吃辛辣食物後，也可能是由於吃辛辣食物前。面紅，可能是由於吃熱食物後，也可能是由於吃熱食物前。面紅，可能是由於吃冷食物後，也可能是由於吃冷食物前。面紅，可能是由於吃酸食物後，也可能是由於吃酸食物前。面紅，可能是由於吃甜食物後，也可能是由於吃甜食物前。面紅，可能是由於吃鹹食物後，也可能是由於吃鹹食物前。面紅，可能是由於吃苦食物後，也可能是由於吃苦食物前。面紅，可能是由於吃辣食物後，也可能是由於吃辣食物前。面紅，可能是由於吃酸食物後，也可能是由於吃酸食物前。面紅，可能是由於吃甜食物後，也可能是由於吃甜食物前。面紅，可能是由於吃鹹食物後，也可能是由於吃鹹食物前。面紅，可能是由於吃苦食物後，也可能是由於吃苦食物前。面紅，可能是由於吃辣食物後，也可能是由於吃辣食物前。

### 家庭健康

家庭健康，是每個人的追求。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。家庭健康，需要我們學會如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。家庭健康，需要我們學會如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。家庭健康，需要我們學會如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。家庭健康，需要我們學會如何生活，如何工作，如何學習。家庭健康，需要我們學會如何做人，如何做事，如何處世。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何生，如何死，如何活。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何生，如何死，如何活。

### 親色時裝姿采動人



親色時裝姿采動人

### 時裝新姿

時裝，是每個人的追求。時裝，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。時裝，讓我們學會了如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。時裝，讓我們學會了如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。時裝，讓我們學會了如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。時裝，讓我們學會了如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。時裝，讓我們學會了如何生活，如何工作，如何學習。時裝，讓我們學會了如何做人，如何做事，如何處世。時裝，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。時裝，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。時裝，讓我們學會了如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。時裝，讓我們學會了如何生，如何死，如何活。

### 從兒女的感情談起

從兒女的感情談起，我們看到了愛的力量。從兒女的感情談起，我們看到了恨的力量。從兒女的感情談起，我們看到了哭的力量。從兒女的感情談起，我們看到了笑的力量。從兒女的感情談起，我們看到了尊重的力量。從兒女的感情談起，我們看到了理解的力量。從兒女的感情談起，我們看到了包容的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛自己的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛別人的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛世界的力量。從兒女的感情談起，我們看到了面對困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了克服困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了超越困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了追求幸福的力量。從兒女的感情談起，我們看到了實現理想的力量。從兒女的感情談起，我們看到了創造美好的力量。從兒女的感情談起，我們看到了生活的力量。從兒女的感情談起，我們看到了工作的力量。從兒女的感情談起，我們看到了學習的力量。從兒女的感情談起，我們看到了做人的力量。從兒女的感情談起，我們看到了做事的力量。從兒女的感情談起，我們看到了處世的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛的力量。從兒女的感情談起，我們看到了恨的力量。從兒女的感情談起，我們看到了哭的力量。從兒女的感情談起，我們看到了笑的力量。從兒女的感情談起，我們看到了尊重的力量。從兒女的感情談起，我們看到了理解的力量。從兒女的感情談起，我們看到了包容的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛自己的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛別人的力量。從兒女的感情談起，我們看到了愛世界的力量。從兒女的感情談起，我們看到了面對困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了克服困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了超越困難的力量。從兒女的感情談起，我們看到了追求幸福的力量。從兒女的感情談起，我們看到了實現理想的力量。從兒女的感情談起，我們看到了創造美好的力量。從兒女的感情談起，我們看到了生活的力量。從兒女的感情談起，我們看到了工作的力量。從兒女的感情談起，我們看到了學習的力量。從兒女的感情談起，我們看到了做人的力量。從兒女的感情談起，我們看到了做事的力量。從兒女的感情談起，我們看到了處世的力量。

### 豪華睡房講究氣派

豪華睡房，是每個人的追求。豪華睡房，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。豪華睡房，需要我們學會如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。豪華睡房，需要我們學會如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。豪華睡房，需要我們學會如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。豪華睡房，需要我們學會如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。豪華睡房，需要我們學會如何生活，如何工作，如何學習。豪華睡房，需要我們學會如何做人，如何做事，如何處世。豪華睡房，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。豪華睡房，需要我們學會如何生，如何死，如何活。豪華睡房，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。豪華睡房，需要我們學會如何生，如何死，如何活。

### 癌症不是傳染病

癌症，是每個人的恐懼。癌症，不是傳染病。癌症，是每個人的追求。癌症，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。癌症，需要我們學會如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。癌症，需要我們學會如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。癌症，需要我們學會如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。癌症，需要我們學會如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。癌症，需要我們學會如何生活，如何工作，如何學習。癌症，需要我們學會如何做人，如何做事，如何處世。癌症，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。癌症，需要我們學會如何生，如何死，如何活。癌症，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。癌症，需要我們學會如何生，如何死，如何活。

### 家庭健康

家庭健康，是每個人的追求。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何尊重別人，如何理解別人，如何包容別人。家庭健康，需要我們學會如何愛自己，如何愛別人，如何愛世界。家庭健康，需要我們學會如何面對困難，如何克服困難，如何超越困難。家庭健康，需要我們學會如何追求幸福，如何實現理想，如何創造美好。家庭健康，需要我們學會如何生活，如何工作，如何學習。家庭健康，需要我們學會如何做人，如何做事，如何處世。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何生，如何死，如何活。家庭健康，需要我們學會如何愛，如何恨，如何哭，如何笑。家庭健康，需要我們學會如何生，如何死，如何活。

**金唐肉食公司** KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠福街五〇四號 電話：683-1492

**各埠餐館好消息**

本公司常備有各種生猛、及新鮮海產可以用巴士及飛機運至各埠數量不拘

請電 (604) 683-0033 洽購

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 國粵教授  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 歡迎查詢

電話 275-0886  
437-9617

**源源運到，大量供應**

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA去頭有壳白蝦及蝦肉  
越去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及10F蝦肉  
中國各款有頭蝦及扒蝦尾  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港生蠔

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚  
黃花魚 白魷魚  
牙帶魚 墨魚  
獅子魚 魚

供應

**華隆有限公司** WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

日本各類冬菇及  
新到中國各類冬菇  
「一日一冬菇，  
精神倍爽明」

**城市駕駛學校** City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

**宇宙 駕駛學校**

經驗豐富 國粵教授  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 歡迎查詢

電話 275-0886  
437-9617

**香港駕駛學院** HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 考期最快 服務僑胞 收費公道 資深導師 歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

**BUY-SELL**

卓詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**優良駕駛學校** PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢

**ELITE DRIVING SCHOOL**

高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫  
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

**卑詩駕駛學院**

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

644-7890

您想得到一張  
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？  
路試 我們的中、英、法、越、葡語教練指導您  
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆麟 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU

筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生  
電話 251-5750

**聯合駕駛學校** UNITED DRIVING SCHOOL

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B.C.

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新  
TOYOTA COROLLA 特級房車教授

\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

**KEEFER BAKERY LTD.**  
217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL 685-2117

**KROFTEN FOODS**  
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.  
5049 JOYCE STREET,  
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7  
Pit: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

**SAFeway** **STONGS** **Superstore**

Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Curry Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

雞尾飽 奶油飽 蛋撻 叉燒飽  
咖喱牛肉飽 合桃酥 椰汁年糕  
家鄉年糕 蓮蓉煎堆 咸水角  
賀年花生酥角 賀年薑莎酥角

**恭賀** **新禧**

**Kung Hei Fat Choi**

Extra Foods **the Fairway** **HYLOUHE** **KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED**

**利僑鷄鴨公司**  
**LE KIU POULTRY**

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店  
256 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1012

批發部  
458 Prior St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1999

第一分店  
Greenville Island Poultryland  
1669 Johnston  
Vancouver, B.C.  
☎ 669-5457

第二分店  
1678 Commercial Dr.  
Vancouver, B.C.  
☎ 254-2511

第三分店  
1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 682-0213

育龍苑 254-2218  
嘉士定東街 461 E. HASTINGS ST.

**招文書鏡**  
**牌房法架**  
**廣四藝架**  
**告寶料裝**

鏡架及文房四寶一律九折  
除繳GST還有著數

**北京參茸行**

**恭祝**  
**新年進步**  
**身體健康**

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**新喜萬年酒樓**  
**KING'S GARDEN RESTAURANT**  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

|       |        |       |       |       |       |       |        |
|-------|--------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|
| \$168 | 清蒸游水石斑 | 香芋扒大鴨 | 金絲龍蝦會 | 南乳吊燒雞 | 蟹肉燕窩羹 | 式熱筆   | 喜萬年冷熱盤 |
| \$138 | 紅豆炒飯   | 清蒸海上鮮 | 蜜汁蒜子扒 | 金絲伴肉蟹 | 紅運炸子雞 | 式熱筆   | 北京片皮鴨  |
| \$58  | 紅豆沙    | 豉汁蒸魚  | 香芋滑雞煲 | 京都焗肉排 | 時菜炒肉雙 | 薑蔥焗肉蟹 | 花膠鴨絲羹  |

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**PRO-VISION MAR AGENCIES**  
**威信實業燕梳**  
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4  
687-8332

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

**保險**  
**地產**

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- \* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車，巴士只售十三萬餘。
- \* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020。開價\$769,000
- \* CD-1 大廈商業地，3465平方呎，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- \* 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息開價\$2,750,000
- \* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- \* 一萬一千呎地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018  
MICHAEL CHANG

湖北畜產“三服”(裘皮、革皮、羽絨服)  
Stylish Fur Coats, Leather & Down-Filled Garments

「金蝶牌」男女裝裘皮外套、上衣，款式多樣，質料上乘，備有狐狸皮、浣熊皮、豹皮、香貓皮、黃鼠狼皮、水獺皮、貂皮、狗皮、小山羊皮及兔皮，任君挑選。

「金蝶牌」皮衣全部均由經驗豐富的技師巧手裁製，選料精良，工藝一絲不苟，能夠把皮料天然紋理及色澤的魅力，發揮盡致。本公司更經常向德國生產專家作技術諮詢，確保產品設計出眾，做工精細。

「金蝶牌」尚有其他各式皮革服裝，與聞名中外的「天鵝牌」絨毛服裝一樣，不但款式大方，質地優良，價錢更是相宜公道。

本公司歡迎客戶來樣、來規格訂製。請即來電、來函查詢詳情，洽談貿易。

Choose from a selection of our Golden Butterfly brand coats and jackets made from fox, raccoon, leopard, civet cat, weasel, otter, mink, canine, kid and rabbit fur.

Skilled, experienced craftsmen select, cut and match skins according to natural patterns and colours, and constant consultation with German production experts guarantees good designs and fine workmanship.

The Golden Butterfly line also includes leather garments which, like our Swan brand down-filled garments, are stylishly designed, quality garments at competitive prices.

Your samples and specifications are most welcome. Telex us today for full details!

湖北省畜產品進出口公司  
HUBEI PROVINCIAL ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION  
中國武漢市洞窟街56號  
56, DONG TING STREET, WUHAN, CHINA.  
TEL: 027-327331 027-327491 CABLE: BYPRODUCTS WUHAN  
TELEX: 40111 HBNPA CN 400273 HBNPA CN FAX: 027-511135 POSTCODE: 430014

**漢宮大酒樓**  
**Kingsland Chinese Restaurant**  
887 GRANVILLE STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1T3 TEL: (604) 687 6675 6

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**

**“恭喜發財”**  
恭祝各界新春大吉，羊年行好運!!

增設貴賓房  
**卡拉OK**

生猛龍蝦賀年特價每磅 \$9.98

凡惠顧晚飯

|         |         |         |
|---------|---------|---------|
| 十二位     | 八位      | 四位      |
| 120元以上  | 80元以上   | 10元以上   |
| 送龍蝦贈券三磅 | 送龍蝦贈券兩磅 | 送龍蝦贈券一磅 |

(二月、三月份)

**新春期間**

茶市晚飯全免GST

專人錄影宴會  
凡惠顧酒席十五圍以上  
特備專人為閣下錄影宴會之溫馨過程以供紀念

新潮流  
新裝修  
為加強服務重新裝修

小朋友天地  
特為小朋友增遊樂地方  
可供小朋友生日派對用

**綜藝裝修**  
政府牌照  
水電木工  
內外油漆  
車房露台  
外牆翻新  
舊屋翻新  
水泥路面

253-8309 / 649-3716

**鴻圖裝修**  
土庫間格  
水喉更換  
磁磚地板  
內外油漆  
露台車房  
免費估價

日夜電話：255-3892

**威文建築設計裝修**  
瓷磚更換  
水喉更換  
土庫間格  
內外油漆  
內外翻新  
商業住宅  
專修舊屋

644-6168 或 632-9888

**昌興裝修公司**  
公司電話：644-4849  
政府牌照  
屋頂翻新  
水喉安裝  
車房露台  
外牆膠板  
浴室廚廁  
雲石瓷磚  
精造廚櫃  
更換門窗  
水泥路面

**鴻運屋頂工程**  
公司電話：657-7099  
255-9518  
專業牌照  
免費估價  
浴室廚廁  
車房露台  
內外油漆  
膠質外牆  
水喉安裝  
屋頂翻新  
屋頂補漏

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷磚更換  
土庫間格  
內外油漆  
水喉更換  
商業住宅  
政府牌照

電話：251-6008 PAGER: 686-8572

**建文建築裝修**  
J.L. CONSTRUCTION  
土庫間格  
水喉更換  
內外油漆  
磁磚地板  
精造廚櫃  
政府牌照

日夜電話：321-1825

**德隆裝修**  
無任歡迎  
大小工程  
園藝草皮  
土庫間格  
內外油漆  
舊屋翻新  
免費估價

電話：325-7725 / 649-8031

**明榮發建築裝修**  
無任歡迎  
免費估價  
新造車房  
內外油漆  
水喉更換  
土庫間格  
大小工程

電話：671-1768

**屋頂維修**  
舖設 DOURID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**國際** 專業浴室改建  
急修廁所漏水  
657-7099

**威信緊急搶修**  
政府認可·免費估價·均有保用  
24小時即電即到 649-3683

浴室漏水 露台漏水 水喉漏水 沙頂漏水 天窗漏水 水瀾漏水 土庫滲水 屋頂漏水 渠道阻塞 廁所阻塞 水管破裂 瓷磚破裂

各類裝修  
急修漏水  
水喉電燈  
更換門窗  
園藝草皮  
各款圍欄  
水泥路面

**標準油漆裝修**  
內外油漆  
水庫間格  
土庫間格  
屋頂工程  
換窗換門  
免費估價

電話：873-0962 電話：328-9763

**占美裝修公司**  
電話：321-5978  
傳呼：844-9479  
大小工程 無任歡迎  
(免費估價)

**榮峯建築裝修公司**  
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
電話：255-6230 PAGER: 844-9237  
新造車房 瓷磚地板 舊屋翻新 政府牌照

**暢通緊急搶修**  
政府牌照·免費估價·均有保用  
24小時即電即到 328-2128

多類裝修  
翻新屋頂  
屋頂補漏  
政府牌照  
成昌建築  
649-2394

**群益服務公司**  
免費估價  
柏文管理  
清理垃圾  
剪草修樹  
內外油漆  
水喉更換  
木橋圍欄

電話：251-7166

**新世紀建築公司**  
政府註冊  
推銷雲石  
瓷磚地板  
土庫間格  
內外油漆  
水喉更換

電話：324-1025 傳呼：735-6238  
手提電話：671-2968

**Lowe Cheng Construction**  
立成建築裝修  
內外油漆  
承接工程  
瓷磚地板  
土庫間格  
免費估價

電話：321-8968  
手提電話：657-2959

**欽記裝修公司**  
裝修房屋  
土庫間格  
油漆工程  
噴天花  
價格廉宜

電話：874-9538 傳呼：631-9387

**山建築裝修公司**  
專營  
土庫間格  
加建維修  
陽台車房  
舊屋翻新  
內外油漆  
大小工程

住家：876-6538 傳呼：631-9722

**光明裝修公司**  
精修水喉  
廚廁建造  
瓷磚地板  
土庫間格  
黃價廉宜  
免費估價

日夜電話：2553772

**濠健建築工程公司**  
政府牌照  
新造車房  
煤氣通地  
廚廁改建  
換油門漆  
油漆噴台  
大工估價

公司：876-4594 PAGER: 667-2894

**達成建築裝修**  
柏文屋頂  
餐館內外  
屋頂補漏  
磁磚翻新  
水喉更換  
各款圍欄  
水電工程

6時後電話：255-5296

**永興油漆公司**  
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR  
RESIDENTIAL/COMMERCIAL  
商業住宅·內外油漆  
大小工程·免費估價

電話：667-1193 晚電：672-5753  
傳呼：735-5032

**李氏為你裝修**  
內外油漆  
瓷磚地板  
各種圍欄  
車房改建  
花園設計  
陽台翻新  
免費估價

請五時後電 255-3301  
253-5701

**恒城裝修**  
4大修理  
3小工程  
0免費估價  
2免費估價  
1免費估價  
0價格

**屋頂工程**  
翻新屋頂  
屋頂補漏  
政府牌照  
成昌建築  
649-2394

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆噴台  
車房改建  
土庫間格  
水喉更換  
商業住宅  
瓦工小工

電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼)

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水  
估小通裝  
價程渠修  
築砌漆格  
建修

**標緻裝修工程公司**  
PERFECTION HOME IMPROVEMENT'S  
取價公道·手工精細  
露台 二月特價 25% OFF\* 圍欄  
\*所有陽台或露台上蓋均七五折優待  
免費設計及估價  
查詢電話：597-1544 廖太 (AMY LIU)

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
\* 24小時服務 \*  
250-1068 價錢合理  
251-5092 保君滿意  
屋頂油漆 20年質年屋頂保用  
20年質年屋頂保用  
50年質年屋頂保用  
舊屋翻新 外保翻新  
建圍欄 廁所翻新  
園地噴漆 水喉噴漆  
外牆噴漆 磁磚噴漆  
土庫噴漆 磚地噴漆

**文華補漏通渠**  
政府認可·免費估價·價錢特平  
24小時即電即到 250-1068

**事通裝修公司**  
STONE'S RENOVATIONS CO.  
商業住宅  
新屋翻新  
土庫間格  
瓷磚地板  
內外油漆  
水喉更換  
廚房廁所  
政府牌照

公司：253-1262 傳呼：735-7180

**屋頂工程**  
屋頂水喉  
專項頂頂  
門補翻翻  
漏新理新  
修修照照  
價價照照

電話：251-5751 鴻基建築公司

**美華裝修工程**  
Fresh Impressions  
Construction Company Ltd.  
政府註冊  
設計新格  
油漆噴台  
水喉更換  
商業住宅  
酒樓餐館  
質量保證  
取價公道

本公司以忠誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！(免費估價)  
手提電話：671-1869 (陸生)  
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

**恒隆**  
免費估價  
日夜服務  
328-3838

**泰發建築裝修公司**  
屋頂翻新  
廚廁建造  
外牆翻新  
土庫間格  
擴建改建  
免費估價

電話：250-8233  
874-9888

**海外建築裝修公司**  
專業牌照 免費估價  
水喉更換  
廚廁改建  
屋頂翻新  
土庫間格  
圍欄噴漆  
磚石水喉  
磁磚噴漆

公司電話：657-8278  
298-1586

**僑心建築裝修**  
政府牌照  
商業住宅  
屋頂水喉  
膠質外牆  
土庫車房  
露台廚廁  
圍欄水電  
瓷磚地板  
水泥路面  
砌磚油漆  
免費估價

435-4512

**DAY & NIGHT**  
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE  
日夜通渠  
十年經驗  
改動通渠  
漏水管急  
換熱水器  
暖氣更換  
暖氣系統  
日夜水電  
政府註冊

電話：254-1176 434-2082 余騰飛

**家聲裝修**  
油漆間格  
水喉裝修  
水坭路面  
準時交貨  
新造車房  
園籬圍欄

電話：253-3773  
傳呼：649-2811

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免費估價  
內外油漆  
水喉更換  
廚廁改建  
屋頂翻新  
土庫間格  
擴建改建  
商業住宅  
改間翻新  
商建住宅

電話：649-7981

**新世紀裝修公司**  
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
政府牌照  
歷史悠久  
中西技師  
手工一流  
國粵語電話：873-6518 / 684-1748  
英語電話：734-4008

公司：328-3272

**運通裝修公司**  
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
公司電話：328-5018

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE.  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話：430-4552 或 435-5188  
住宅：439-1128

**永康屋頂工程**  
緊急搶修  
政府認可 免費估價  
屋頂翻新  
屋頂補漏  
新屋翻新  
土庫間格  
水喉更換  
圍欄噴漆  
水坭路面  
內外油漆  
膠質外牆  
商業住宅  
24小時服務電話：328-1440  
大小工程 均有保用

**恒利建築工程公司**  
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.  
政府牌照  
歷史悠久  
中西技師  
手工一流  
國粵語電話：873-6518 / 684-1748  
英語電話：734-4008

承舊改商土廚車圍水大小免保  
建新屋建業庫房房泥電小費証  
屋翻擴業庫房房泥電小費証  
屋翻擴業庫房房泥電小費証

政府牌照 免費估價  
屋頂翻新  
水喉更換  
車房露台  
外牆膠板  
浴室廚廁  
雲石瓷磚  
精造廚櫃  
園藝草皮  
各款圍欄  
水喉更換  
土庫間格  
舊屋翻新  
更換門窗  
水泥路面

**防盜**  
精造：(免費估價)  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

人常如常正力智·國人的小國人大

大唔長遠永仔妹靚

迎歡受指姆小話童



不要以為「小指」只是童話小說比起路邊的「雪糕筒」還佳。在母親懷裏，仿如一個活的洋娃娃。中才不永遠不會長大的人物。在現實生活中，這種人其實也是存在的。



小指(左)度下你有幾「大」先! 姬絲蒂比前成熟 滿意其演出生涯

多倫多消息，有一位卅歲的主婦，在醫院生下男嬰，但男嬰生下來，隨即就有嚴重的毛

藝入接受催眠有古講 述前生往事真嘅一樣 提起催眠術，不但很多東方人相信，就是歐美的大明星、大歌星

也對此深信不疑，其中多是在接受催眠後，他自已會活過好幾次，專家在催眠中

山樂音 文秀 揚揚，千變萬化，絕地專家們的考家，認為

獵奇客 圖中呢位仁兄係一位影相發燒友，但又鍾意玩，所以就時時

攤晒三元及第 阿婆勤學受讚 今日同各位介紹呢位阿婆，就係圖中呢位姓羅的

世界奇獵 不過對凡爾賽宮十分熟悉的史提文醫生，却



雀仔脚帽亦唔知 圖中呢位仁兄係一位影相發燒友，但又鍾意玩，所以就時時



阿婆勤學受讚 今日同各位介紹呢位阿婆，就係圖中呢位姓羅的

世界奇獵 不過對凡爾賽宮十分熟悉的史提文醫生，却

大興實業公司 Main Realty Ltd. 201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1 HOWARD CHAN. Off: 685-9608 Res: 261-8048

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中文直接傳呼電話: 680-5275 急售 \$149,000

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906 急售快餐店

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118 謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118 pager: 686-1238 Home: 430-8427

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8 GORDON HO 辦事處: 437-9431 住宅: 255-1604 傳呼機: 586-7722

Success REALTY & INSURANCE LTD. CHINATOWN Autoplan CENTRE 營業代表: MAY ENG 伍黃秀英 JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743 DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager: 650-1394 PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118 彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862



古跡名

春節前夕，江蘇省無錫市旅遊局在北京舉行了一場名為「無錫之旅」的旅遊活動...

「無錫之旅」奇趣多 推出古運河遊太湖賞月燈會等

春節前夕，江蘇省無錫市旅遊局在北京舉行了一場名為「無錫之旅」的旅遊活動...

煙霧籠罩聖地亞哥

智利衛生部長斯加拉迪在接見記者時說，聖地亞哥目前正受到一層棕色的煙霧籠罩...

張樂平及其師長

張樂平是在一個春雨霏霏的早晨，張樂平在美術方面...



張樂平

張樂平是在一個春雨霏霏的早晨，張樂平在美術方面...



張樂平

「CNN」三大，阿大中度代一十元國。這龐大個字樣...

慈禧年一餐一警

歷代皇帝的飲食都是奢侈浪費的，到了新年不例外...

湖明昆園和頤 竣告程工淤清

規模浩大的北京頤和園昆明湖清淤工程，日前告竣...

家藏收印手

德西人看手相，替別人看手相，替別人看手相...

新捧明星素質如何?

龍飛立 CNN記者，很喜歡提當年勇——當年條件如何...

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Stella Lee.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Stella Lee.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Johnson Ho and Stella Lee.

Advertisement for Multiple Realty, featuring Bill Lee and other real estate agents.

# 盟軍與伊軍地面激戰

## 美國稱俘虜數萬伊軍

### 美軍封鎖新聞只稱大獲全勝

#### 科威特濃烟火海對面不見人

【加新社綜合電訊】以美國為首的多國部隊於二十四日凌晨向伊軍發動地面進攻。

美國國防部長錢尼表示，將進行新聞封鎖，以免向伊軍洩漏機密。

經過兩天的戰鬥，盟軍在科威特境內已俘虜了數以萬計的伊軍。

伊軍在科威特境內仍佔領了該國第二大城市科威特。

盟軍在科威特境內仍佔領了該國第二大城市科威特。

# 溫市教師繼續罷工

## 與教育局談判失敗

### 極數壁居贊完立

#### 少古省居民成全立

##### 但大都數要更多自主權

【加新社溫哥華訊】溫哥華教師工會與教育局的談判，在經過了兩週的僵局後，於二十四日宣告破裂。

工會表示，如果教育局不撤回其最後的提議，工會將繼續罷工。

教育局表示，如果工會不撤回其最後的提議，教育局將採取法律行動。

# 域多利市長提高警惕

## 指責電視台製造醜聞

### 沙省省長控告CBC

#### 要賠償高達一千萬元

【加新社沙斯卡通訊】沙省省長克拉克，於二十四日指責CBC電視台製造醜聞。

克拉克表示，CBC電視台在報導沙省省長克拉克的私人生活時，製造了許多不實的消息。

克拉克表示，他將控告CBC電視台，並要求賠償高達一千萬元。

# 古壁集團蠢蠢欲動

## 布沙公開招兵買馬

### 向保守黨古壁議員招手

【加新社滿地可訊】古壁省長布沙，於二十四日公開招兵買馬。

布沙表示，他將向保守黨的古壁省議員招手，並邀請他們加入他的政府。

布沙表示，他將與古壁省議員們討論古壁省的未來發展。

# 印第安部落領袖警告稱

## 將出現更多暴力事件

### 土著問題得不到解決

#### 將出現更多暴力事件

【加新社滿地可訊】一名印第安部落領袖警告稱，由於印第安人的問題得不到解決，加拿大將面臨更多的暴力事件。

該領袖表示，印第安人對加拿大政府的政策感到失望，並呼籲政府採取行動。

該領袖表示，如果政府不採取行動，印第安人將採取暴力行動。

# 溫市教師繼續罷工

## 與教育局談判失敗

### 極數壁居贊完立

#### 少古省居民成全立

##### 但大都數要更多自主權

【加新社溫哥華訊】溫哥華教師工會與教育局的談判，在經過了兩週的僵局後，於二十四日宣告破裂。

工會表示，如果教育局不撤回其最後的提議，工會將繼續罷工。

教育局表示，如果工會不撤回其最後的提議，教育局將採取法律行動。

# 域多利市長提高警惕

## 指責電視台製造醜聞

### 沙省省長控告CBC

#### 要賠償高達一千萬元

【加新社沙斯卡通訊】沙省省長克拉克，於二十四日指責CBC電視台製造醜聞。

克拉克表示，CBC電視台在報導沙省省長克拉克的私人生活時，製造了許多不實的消息。

克拉克表示，他將控告CBC電視台，並要求賠償高達一千萬元。

# 古壁集團蠢蠢欲動

## 布沙公開招兵買馬

### 向保守黨古壁議員招手

【加新社滿地可訊】古壁省長布沙，於二十四日公開招兵買馬。

布沙表示，他將向保守黨的古壁省議員招手，並邀請他們加入他的政府。

布沙表示，他將與古壁省議員們討論古壁省的未來發展。

New Star Information Systems Inc.

中英文電腦植字  
名片電腦設計印刷  
\$15/250起

Chinese Typesetting & Translation

**字**

WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078

Suite 208 10, E. Pender Van B.C.

關隴西總堂代東

本總堂為聯絡親情已定於三月三日(下午二時)舉行祭祖典禮，並設尾酒會，屆時歡迎各界人士參加。

希我堂員踴躍捐資參加共慶，至三月一日截止，以定編排。

每位一律收費拾元，已滿六十五歲者英會會員已盡足義務者可免費入席。

雲高華關隴西總堂

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險等各項保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華人高級代理  
伍偉權

華安旅遊服務社

溫哥華—北京、溫哥華 5日遊 1195 出發日期: 2月25日  
溫哥華—北京、西安、溫哥華 7日遊 \$1395 出發日期: 3月4日  
溫哥華—北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州 15日遊 \$2295 出發日期: 3月25日  
溫哥華—上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 \$2275 出發日期: 91年3月11日  
溫哥華—香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 \$1975 出發日期: 91年4月16日

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.  
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2  
TEL. 681-8531

ming's DINING COMPLEX 華埠片打東街 141-147 號 電話 683-4722 687-0825

名園酒家夜總會

新春大貢獻  
社團春茗宴會

每席由 \$175.00 起 (政府G.S.T. 包括在內)

四喜大拼盤  
貳大熱龍蝦  
肉鬆生菜包  
發財好市包  
雞絲瑤柱羹  
北菇扒菜胆  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
清潤紅豆沙  
迎羊特價酬賓席

由二月十三日至三月十七日止 \$108.00

定座電話: 683-4722  
星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·  
特價酬賓席 七天營業  
每晚五時後免費寬大泊車場  
奇花街夾歌倫比亞街角 歡迎駕臨指導

China Travel 香港中國旅行社全資附屬機構

加拿大中國旅行社有限公司

地址: 溫哥華喜士街999號 電話: 溫哥華區 684-8787  
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

超值精選

|                            |                    |            |
|----------------------------|--------------------|------------|
| 溫哥華—北京                     | 機票 五星級酒店5晚/早餐 北京接送 | \$878      |
| 溫哥華—上海                     | 香港                 |            |
| 溫哥華—香港                     | 機票/上海2晚/香港3晚酒店     | \$1199     |
| 溫哥華—香港                     | 機票/香港5晚酒店          | \$1180     |
| 香港—深圳(錦繡中華)                | 一日遊                | \$48.00    |
| 香港—廣州、桂林                   | 五日遊                | \$938.00   |
| 香港—廣州、桂林、北京                | 九日遊                | \$898.00   |
| 香港—廣州、北京、西安                | 九日遊                | \$908.00   |
| 香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海          | 十二日遊               | \$1,268.00 |
| 香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海       | 十四日遊               | \$1,388.00 |
| 香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 | 十五日遊               | \$1,378.00 |

特價機票

|               |         |
|---------------|---------|
| 溫哥華—香港        | \$1099起 |
| 溫哥華—北京        | \$830起  |
| 溫哥華—上海        | \$790起  |
| 溫哥華—香港(經上海)   | \$990   |
| 溫哥華—北京—香港—溫哥華 | \$1495  |
| 溫哥華—多倫多       | \$465起  |
| 溫哥華—三藩市       | \$259起  |

特價酒店

|           |        |
|-----------|--------|
| 香港京港酒店    | \$75起  |
| 香港皇港酒店    | \$75起  |
| 香港華國酒店    | \$90起  |
| 香港新世界酒店   | \$130起 |
| 香港華華酒店    | \$90起  |
| 香港青年會酒店   | \$72起  |
| 北京華美達亞洲飯店 | \$60起  |
| 上海城市飯店    | \$85起  |

辦理: 加拿大買單·中國提貨

備有: 各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合...  
貨真價實·提貨方便·信譽可靠·中國國內提貨點共38個城市

濫泛潮黃

“室浴其耳土”行流本日

日本是一個喜歡洗澡的民族，這一點已經在許多人的印象中根深蒂固...

船上打尖人

假如你想想，那些在船上打尖的人，他們的行為，其實是在搶劫...

山下

我敢相信，這些人之所以去漢口，只是為了賭博...

自動水喉節約用水

市就是。這是在最近流行的自來水管壓力太大，往往會引起水管破裂...



有些地區的自來水供應，水源過分充足，例如日本神奈川縣橫須市...

福

以美國為首的多國聯軍連續轟炸伊拉克已經三週，薩達姆卻無屈服的跡象...

戰爭與公祭

戰爭會拖到什麼時候結束？蘇聯有軍事專家說，戰爭可能拖一年...



下午茶座

右

在相繼心目中，曹克兄弟，進曹家，勸曹家，不勸曹家...

恒範罵曹爽豬不如

曹克兄弟罵曹爽，罵得曹爽豬不如，這話聽起來似乎很解氣...

南

鞋的產量在中國服裝生產中，佔了很大的比例，每年每人要穿幾雙鞋...

鞋

鞋的產量在中國服裝生產中，佔了很大的比例，每年每人要穿幾雙鞋...

洋人食客

在華埠附近的小食店午餐，叫碗牛腩牛肉粉，對面座位的白種人食客，只叫了一碗...

眨眼的人

這幾天，布什不再提把把薩達姆解職上檯，這也是一個變化...

花

在華埠附近的小食店午餐，叫碗牛腩牛肉粉，對面座位的白種人食客...

Canada Trust Realty advertisement with contact information for Anthony Chung and other agents.

KINSON CHAN real estate advertisement listing various properties for sale.

LENA HSU real estate advertisement featuring a large house for sale.

Sutton real estate advertisement for a property at 6288 Woodward Road.

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD. advertisement for a property near Metro Town.

KEYSTONE REALTY LTD. advertisement for various properties in different areas.

HABITAT REALTY advertisement for a property at 1470 E. 22nd Ave.

GODDARD & SMITH real estate advertisement for a property at 1470 E. 22nd Ave.

Real estate advertisement listing various commercial and residential properties.

Sutton real estate advertisement listing various properties for sale.

HERITAGE WEST REALTY advertisement for a property at 709-715 East Broadway.

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興  
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



**謝煜贊**  
**DON QUAN**  
Salesmaster

業主急售, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50' x 172' DON QUAN

MASTER  
MEMBER OF  
M.L.S.  
1990  
6 YEARS

兩睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流。  
265 E. 15 AVE.  
\$108,000

\*西區: 柏文, 一睡房  
六百餘呎, 十萬元。  
價平急賣。

\*近 LOUHEED MALL 二睡房  
柏文, 將近完成, 有景  
六樓近 SHOPPING 及搭車  
只需 \$155,000



\* \$38 萬元之 MORTGAGE  
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR  
\* 雲東廿二年新十二組柏  
文樓, 易打理, 叫價只  
八十餘萬元 DON



▲七年新屋, 三睡房靚屋  
99年長契約地, 雲東  
最高尚區, 星期日開放  
24小時, 叫價 \$238,000  
Don Quan



\*南本地比近 METRO-  
TOWN 四年新大屋有  
三睡房五廁, 地大  
50x190 特別屋,  
叫價 \$589,000

GROCERY STORE  
生意急讓

西區 FALSE CREEK AREA  
大約 5000 呎  
每年生意百餘萬  
價 \$150,000  
請電話 DON QUAN



\*SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級  
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



\*本拿比十五年新三睡房, 地大 1/2 畝,  
好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校  
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA  
ST. 近 COMMERCIAL DR.  
DON QUAN 438-8161



▲本地比新屋近學校及公園  
共五睡房, 有  
保潔系統, 叫  
價只叫 \$200,000



\*雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地起,  
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫  
價只 \$308,000



\*西區, 近 CAMBIE, 上二  
下睡房, 兩廚房兩廁  
所, 出入方便, DON



▲東區: 4649 Ravine,  
全翻新共四睡房。急賣  
價 \$230's!



▲四年新磚樓, 近唐人街,  
地下商業舖, 二樓寫  
字樓, 三樓柏文。開價  
二百萬元



▲New West. 西餐館,  
位商場內, 130 座位, 全  
酒牌, 生意額 \$45 萬!



▲Hair Styling Salon  
雲東及雲西數間髮型  
店出售。詳情請電話  
Don Quan



\*風景地, 雲東兩睡房  
屋 33x122 有山水橋  
城市中心景, DON



\*OPEN SUN 2:30-4:30  
東區新屋 2217 E.  
35th AVE. 叫價  
\$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡  
房, 地大 61x138, 單邊  
地近商場, 巴士



\*雲東 孖屋近 MAIN 及  
BROADWAY 全裝修過,  
共六睡房只廿幾萬元。



\*東區 3647  
ADANAC 九年 VAN.  
SPECI AL 共五房



\*本那比翻新三睡房屋,  
另土庫, 地大 60x110,  
近學校、巴士, 急賣  
屋主遷去滿地可, 叫  
\$258,000. Don Quan



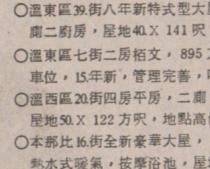
▲本那比靚屋, 有泳池及  
風景, 地大 60x148, 只  
叫 \$298,000.  
Don Quan



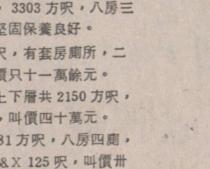
▲本那比翻新三睡房屋,  
另土庫, 地大 60x110,  
近學校、巴士, 急賣  
屋主遷去滿地可, 叫  
\$258,000. Don Quan



**譚振威**  
**PATRICK TAM**  
公司: 430-6655  
住宅: 433-2389



**關鎮傑**  
**PAUL KWAN**  
公司: 430-6655  
住宅: 438-1484



**關煥蔭**  
**KENNETH KWAN**  
住宅: 435-7257  
公司: 438-8161



**關子平**  
**ALAN KWAN**  
住宅: 321-2496  
公司: 438-8161

○溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三  
廁二廚房, 屋地 40 X 141 呎, 堅固保養良好。

○溫東區 七街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二  
車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元。

○溫西區 20 街四房平房, 二廁, 上下層共 2150 方呎,  
屋地 50 X 122 呎, 地點高尚, 叫價四十萬元。

○本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廁,  
熱水式暖氣, 按摩浴池, 屋地 58 X 125 呎, 叫價卅  
萬餘元。



週末 2-4 時開放  
**Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬**  
▲著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐,  
坐北向南, 室內實用面積超出四仟呎, 五大睡  
房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯,  
地底暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 威士忌酒吧, 八  
人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防  
盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自  
動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良炳  
Tom Chung ☎ 438-8161



○本那比 BURNIE 一畝地連三層屋, 急售廿五萬元。  
○亞波斯福市 ESSENDENE AVE, 二層寫字樓大廈, 面  
積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用  
, 叫價四十五萬元, 投資良機。



○本那比 VENABLES 街上層 36 年屋, 四房二廁二廚  
房, 2046 方呎, 33 X 122 呎屋地, 售價廿萬九千元。  
○本那比 BELLWOOD 高級石屋柏文, 924 方呎二房二  
廁, 環境優, 有景, 大廈設有游泳池、桑拿等康樂中  
心, 售價十三萬餘。



▲4341 TRIMM ST 本拿比,  
六年新, 近小學, 公  
園及商場, 叫價 \$310,000  
▲789 東 59 街, 溫哥華, 地 36  
x 110 近小學, 開價 \$229,000  
▲111 東片街二層高商業樓, 自  
用或收租, \$1,250,000



生意出讓  
△補鞋店兩間, 生意穩定,  
二萬餘元以上。  
△乾衣洗衣生意, 東區或西  
區三萬元起。  
△牙潔生意, 顧客穩定, 高  
桂林近購物中心, 三房一  
生意日漸上升, 租平, 敏  
房大投資良機, 開價四萬  
八千元。



全新意大利建築師心愛之作,  
款式新穎又實際, 五房二  
廳, 用料精選, 開價近 30 萬。



6806-123A ST.  
三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳,  
三件頭浴室, 熱水保潔, Stucco 外牆,  
柏木屋頂。完成土庫, 有二客房及  
大房, 地點好。由名建築師起建。  
開價廿四萬餘。



PAUL WALESCH 588-8694 590-5177  
影視音響生意讓  
專營修理電視機, 錄影機, 音響器材及其他電器。  
九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。



**何文漢**  
**RICKY HO**  
住宅: 298-6468  
傳呼: 650-0257



**周建輝**  
**AUGUSTO CHOW**  
住宅: 254-2366  
傳呼: 735-3668



**鄧漢雄**  
**GORDON TANG**  
住宅: 251-9043  
傳呼: 686-2732



**楊棟銘**  
**THOMAS YANG**  
住宅: 327-7131  
傳呼: 667-9322

\*北本拿比, 四睡房柏文,  
高層有景, 叫價 \$126,900

\*北本拿比 CAPITAL HILL  
66x122 呎大地, 四十年新靚  
屋, 共四睡房只售 \$280,000

\*東區近 10 二房一廳  
有土庫, 叫價 \$3,000

\*北本拿比近 BRENTWOOD MALL,  
七年新高層二睡房有景柏文,  
交通方便, 開價 \$148,000

\*雲東域多利街 FRANCES 街, 全新  
豪華二睡房有景柏文, 870 多  
平方呎, 只叫價 \$159,000

## 加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯耀  
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



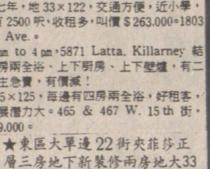
▲列治文一年新兩房柏文, 步  
行去飲茶買菜, 租 \$850,  
價 \$14 萬 6 千。  
▲假法全新一房一廳柏文, 六  
樓有觀景, 材料一流, 機不可  
失, 價 \$222,000  
▲雲東石米屋上下二兩浴廁  
地大 33x122 價 \$208,000  
▲雲東投資佳物業, 上三下二,  
地大 42.20 X 149', 急售, 減價  
\$179,000  
▲本拿比 14 街, 靚屋, 地大  
60x120, 叫價 \$110,000



**JACKSON HAU**  
公司: 266-4155  
傳呼: 686-9283  
解答地產疑問  
忠誠服務  
免費代客估價



**ERIC YU**  
住宅: 275-9859  
傳呼: 686-6788



**賴榮基**  
**Leader Club**  
**EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900



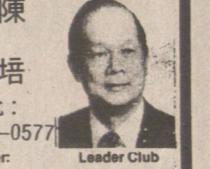
精選  
▲7240 17th Ave. Bby. 一年  
新大屋近巴士快捷購物中心,  
價 \$295,000。



▲東區豪華一年新屋近乃街, 設計材  
料手工一流, 歐洲建築師, 室內  
3500 呎, 售 \$478,000。  
▲263 W. 63rd Ave. 西區 8 年新  
特式屋樓下兩廁全 \$389,000。  
▲東區 1304 E. 35 街上三睡房下一  
個土庫完成, 結實清潔售十九萬。



▲乃磨及片打特式屋, 上三房下  
三房兩廁, 49.5x122 地,  
\$295,000。



**陳培**  
住宅: 321-0577  
Pager: 686-6699 PETER CHAN  
Leader Club

▲東區孖屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學,  
有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000-1803  
-1807 E. 3rd Ave.

▲星期日期 2 呎 x 4 呎, 5871 Latta, Killarney 絕  
佳大屋, 有六房兩廁, 上下兩層, 上下雙爐, 有 2  
千五百呎, 屋主急售, 有價就買!

▲西區孖屋, 49.5x125, 每邊有兩房兩廁, 好屋主,  
收租一萬, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,  
叫價減至 \$429,000。

▲東區大車道 22 街夾菲沙正  
層三房地下新裝修兩房地大 33  
x 122 現租 \$1350 投資佳選

▲東區 32 街近編街, 全新翻新  
屋, 膠板外牆, 上三房下  
兩房兩廁, 現租 \$1050 急售

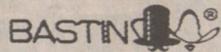
▲東區特式屋 3 街夾 RENFREW  
街交通方便四房兩廁, 地下  
一房一廳可分租, 急售!

▲東區 TURNER 街近 RENFREW 三  
層洋房四房兩廁另樓下兩房  
租五百餘 \$33 x 132

▲東區 GRAVELEY 及域多利, 溫哥華  
特式屋, 上三睡房, 下二, 二廚房  
保養一流, 價 23 萬餘。  
▲東區 27 年屋上三睡房, 下三房, 二廚  
廁, 33 X 122 地, VENABLES 及域多  
利, 油木地板, 保潔一流, \$245,000

明年此時他不會留在波斯灣, 暗示戰爭不會拖長。到底如何, 事實將會證明。  
還有, 戰爭的規模將會有多大?  
目前主要戰區在伊拉克和科威特, 但薩達姆不斷向  
也要有所表示。  
贈款是公帑, 並非私人金錢, 如何使用先要權衡利  
害, 要由公衆交代, 絕不能亂花!  
是上層階級的狩獵, 印象深刻。製鞋業在中國  
是大產業, 買來劣鞋, 很影響心情。必須  
保證每雙鞋的質量才成。這不僅是商業道德和  
責任問題, 也是關心群眾生活的重要課題。  
總不能讓進口鞋來奪取這個市場吧?

# 廣東 BASTIN 牌 絲綢服裝



中國絲綢進出口總公司廣東省分公司

廣州市東風西路198號  
傳真：332995  
電掛：“SILK” GUANGZHOU  
電話：337448  
電傳：44531 CSCGD CN

198, Dong Feng Road (West),  
Guangzhou, China  
Cable: "SILK" Guangzhou  
Telex: 44531 CSCGD CN  
Tel: 337448  
Fax: 332995

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C.  
溫哥華華士定東街239號 電話：687-4204

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
歌雅街100號(有寬大停車場)

## 新年酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一·好煮好食·  
粒粒靚, 保證滿意·  
原價\$21.50  
大減價只售\$14.99



### 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王, 免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張, 可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗  
原價\$19.99  
大減價只售\$15.99

### 買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王, 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米  
泰國香米  
澳洲絲苗  
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗  
原價\$19.50  
大減價只售\$14.95

### 買二送一

買二包美國麒麟牌米王, 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨

最新運到:

## 澳洲金冠牌絲苗米王

### 是澳洲米之極品

### 在香港三種澳洲米之中銷量佔第一

### 軟爽滑請嘗試。



## 專印喜帖餐紙

685-8575

週末開放 2-4 pm



5933 LANCASTER STREET

基蘭尼親區, 精心設計, 二千四百呎。迴旋樓梯, 瓷磚地板, 橡木地板, 四浴室, 主人套房設羅馬式浴池, 室內收音機, 雙車房, 近學校, 四十五街夾卑拔。查詢請電 435-9141 或 327-1111 (SATNAM JOHAL)

NORTHRIDGE REALTY

## 大偉 工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

精防各庫水土內外舊廚水屋  
造盜蚊蚊台電庫外牆屋頂泥頂  
: 窗窗圍加維間油膠翻浴盆水  
花紗棚蓋修格漆板新室磚洞  
毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

電話 327-8607  
公司電話 6880290 傳呼 6319774

## 承造商自賣



76 TIMBERCREST DRIVE PORT MOODY B.C.

週末開放上午十時至下午五時

殊夢地優美山區最大的住宅屋, 四圍觀景, 三層, 有五睡房, 六浴室, 書房等。設備一流, 有大浴池, 桑拿, 歐陸式廚房, 櫃架, 保潔系統, 三車房, 花園草地。地大 58X132 完成總面積 5450 呎。開價 \$488,000

ADRIATIC CONST. LTD.  
電話 291-2135 手提 240-3979 MARIO

## 東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語  
255-4821 馬洽

誌里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程·設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當。

電話: 八七二·一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

JOHN PARLEY  
BALLOON COUNTRY RLTY INC.  
534-5755



## 專長地產及投資買賣

- 地產專業, 為將來鋪路。
- 協助投資達致最高利潤。
- 協助物色理想產業。

## 出售

- 1 賺錢生菓蔬菜舖, 旺盛區地點好!
- 2 入息產業, 上層套間住所, 下層商業舖位。
- 3 發展中產業。



NRS WESTBURN RLTY LTD.  
WOLF ISACHSEN  
電話: 437-1123

## 餐館讓

本汝比, 地點適中, 經營十七年, 有一百廿個雅座。生意額450 淨賺45 價\$109,900

## PIZZA 餐廳

CLOVERDALE 旺區, 營業一年之內由四千發展至\$22,000 並且繼續增長, 潛質極大。僅\$120,000

## 本汝比最佳置業

座落在白金漢山區, 三層, 頗具特色靚屋地大109X171 小橋流水, 日式園藝。獨一無二。開價\$519,000

## 靚屋

南本汝比, 全翻新, 二睡房, 完成土庫, 地66X236, 還有潛質發展, 僅\$229,900



AMY LAU  
劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119  
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332

## ★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

1. 雲東全新七睡房家庭廳五頂水暖氣按摩浴缸共3000方呎, 地33X149 \$375,000
2. 2641 ETON 街標準地上下三睡房可分租 \$193,000
3. 入息屋共三個單位每月入息1350元, 30X122地 \$195,000
4. 2985 M c Gill 標準地 16年新溫哥華特色屋上下三二睡房可分租 \$245,000
5. 1151 東24街標準地上下各二大睡房可分租, 全新外牆雙層玻璃窗新地毯交通方便 \$225,000
6. 111 東51街, 7年新溫哥華特色靚屋, 上下各三睡房有廚房獨立門戶可分租, 自動雙車房保養一流近 Langara College 及西區32X130地 \$309,000
7. 1854 東8街 33.34X127 好屋地, 全內外翻新堅固靚屋上下二睡房有餐房, 高土庫二睡房單位可分租有陽台車房, 交通一流, 開價229,000
8. 2674 東19街, 33X110地上下三睡房石米屋可分租 \$199,900
9. 高貴林近 Coq mall 全新豪華大屋, 設計豪華舒適共四睡房另書房共三千餘呎另有高土庫三車房 \$479,000
10. 高貴林近 Lougheed mall 68X130地, 翻新堅固三睡房, 另高土庫整潔靚屋 \$145,000
11. 索里全新二睡房相文, 有壁爐設備齊全 \$139,000
12. 566 Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000

## SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊  
GRACE SHUM, ARICS 及沈太  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)  
\* 有生意連物業可申請移民或 RE MOVE CONDITION 用  
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。



24 1/2 街一房柏文大廈, 入息好管理易, 百一萬。還有 54 組及 55 組請電

○香港仔中心食物店急讓, 生意好, 平租約長 6 萬 8。  
○二房柏文三間, 任擇, 由 11 萬五起, 交通方便請電詳談  
△新盤: 5416 HARLEM CK 23 萬 8  
8 1312 東 59 街五年新 30 萬 9  
○城市屋三房好區近 49 街三層, 業主換屋, 開價 13 萬 9。



忠誠免費估價

## NO GST



8 睡房 4 廁地大屋大紅瓦紅磚 41.8 萬 8 急售



3047 東一街 33X114 三房有車庫, 租八百, 價 15 萬急讓, 請回價。



二年新瓦頂近域多利上三下一近學校交通三十萬八請快。



減價 42 萬 5  
6956 WAVERLEY 近 METRO 磚四層大屋 52X166 請回價

○625 東 15 街 C-2 上二個一房柏文, 下二個舖位, 地區好, 方便, 價 38 萬。  
○3526 - 3534 東 喜士定街樓下三舖位, 上三柏文, 月入四千五, 租約好, 管理易, 價 72 萬 8。

\*55 號柏文大廈保養好管理易入息高回報率 12% 價 260 萬。  
\*54 號柏文大廈 17 年新有泳池入息 32 萬價 250 萬。  
\*老人院 15 張床月入二萬西區地 50X125 急讓 56 萬。  
\*商業大地兩幢相連 125X147 可建商業及柏文 24 萬一呎。

# 走共同富裕的道路

## 上海崇明縣大新鄉前衛村見聞



成就建設

走進中國第三大島崇明島上的前衛村，首先映入眼簾的是一條條寬闊的林蔭道，一幢幢拔地而起的樓房，一排排整齊高大的廠房，北野村莊綠意蔥蘢，魚塘水面碧波粼粼；夜幕降臨，貫穿全村東西南北的道路燈放，如同白晝，景色猶如鄉村都市。

聯辦辦廠擺脫貧困

十年前，這裡還是潮濕一片茫茫，潮濕地水汪汪的蘆葦灘。崇明縣大新鄉一九六七年才開始建村。領頭人叫徐國慶，是個退伍軍人。他介紹說，當時，前衛村是鹽鹼地，是苦鹹水，住的是茅草棚，吃的是泥渣，走的是泥濘路；一年累到頭，人均年收入不足二百元。那時，外村的姑娘不敢嫁進來，本村的小伙子都想往外跑。

為了擺脫貧困，十萬元。以後他們又開闢了「汽車清潔水」、「噴霧花露水」、「潔淨淨」等新產品。在上海牙青廠的支持下，去年推出新產品，銷路很廣，銷額達十餘萬元。村辦工業的發展，有力地促進了這個村農、工、副的發展。四年後，這個村辦廠又擴建了二千多平方米的新廠房，和上海牙青廠聯辦，生產牙膏。到一九八五年，該村的工業總產值達到五百一十萬元，利潤一百一十萬元。

前衛村和長征農場連片，成立了長征農場。前衛村第一家聯辦廠——勝利日用工廠，生產皮鞋油，投資三年獲利六十萬元，很快便付諸現狀。村辦工業的發展，有力地促進了這個村農、工、副的發展。四年後，這個村辦廠又擴建了二千多平方米的新廠房，和上海牙青廠聯辦，生產牙膏。到一九八五年，該村的工業總產值達到五百一十萬元，利潤一百一十萬元。

現在該村百分之九十以上男女勞動力都進廠當了工人。農副業則實行集體規模經營。這裡家家都擁有中專和職工大學學習的假山，內設跑道。水池旁還有供金錢龜產卵的沙地。這是採用人工辦法，建設一個模擬野生金錢龜的生態環境，以供親觀在這種活環境中，我們才發現假山的石塊間、暗道裡，龜縮著好幾隻斤把、兩斤重的親龜。場裡的工作人員說，親龜當年交配，隔產產卵，產卵時間一般在六月初至七月底。將龜卵放進保溫箱裡，經過六十五至七十天，就可孵出稚龜。場裡的人員把數十隻經半年飼養、有掌心跳動的小稚龜從水裡撈出來，放到一個瓷盆裡。一看，好像金龜子裡藏著了古錢。

據了解，這個場金錢龜孵化率達百分之七十八點九，四年來共孵出稚龜三九九隻，至今生長良好，成活率達百分之九十九。專家認為，這個場的人工繁殖金錢龜技術達到國內先進水平。這項技術研究成功，對金錢龜這一珍貴動物資源的保護及開發利用，有著十分重要的意義。專家們一致通過了技術鑑定。

年內建造一座農民政

### 場龜育德順觀參

丹金許

這個試驗場綠樹成蔭，鮮花鬥艷，池水清澈，顯得清幽雅緻。據場裡的工作人員介紹：金錢龜是中國目前已知十七種龜中的佼佼者，是國家保護的珍貴動物，具有藥用的價值。近年來，由於人為濫捕，自然資源日趨減少。目前，國內有些單位正開展對金錢龜人工繁殖技術的研究。但由於它的繁殖率低，人工孵化技術難度大，至今尚處於摸索階段。廣東省這項技術列入「七五」星火計劃項目，由該場具體承擔。經過四年的摸索，總結出一套較成熟的技術。該場已成為目前國內首創大規模人工繁殖金錢龜的單位。

據場裡的工作人員說，金錢龜的繁殖技術研究成功，對金錢龜這一珍貴動物資源的保護及開發利用，有著十分重要的意義。專家們一致通過了技術鑑定。

### 北京推出禮儀儲蓄

存單封裝精美印有圖案和祝詞

北京 儀儲蓄。自十日，全北京市近一百五十個郵局備五分儲蓄，就迎來了第一位辦理禮儀儲蓄的顧客。他存了五十元，並說要將這筆錢存給一位即將結婚的朋友。受款人隨時可以在全市各郵局領取。裝封精美的存單封也受到了儲戶的歡迎。紅色禮儀儲蓄新產品。

儀儲蓄。自十日，全北京市近一百五十個郵局備五分儲蓄，就迎來了第一位辦理禮儀儲蓄的顧客。他存了五十元，並說要將這筆錢存給一位即將結婚的朋友。受款人隨時可以在全市各郵局領取。裝封精美的存單封也受到了儲戶的歡迎。紅色禮儀儲蓄新產品。

### 塔雁大修維西陝

#### “塔有中塔”現發 謎的解難串一起引

陝西西安大雁塔塔保管所在幾個月維修古塔過程中，發現「塔中有塔」的現象。據塔保管所負責人介紹，在維修過程中，發現塔身內部有另一座塔，這座塔比外部塔小，但結構完整。這座內部塔是唐代建造的，與外部塔同時代。這座內部塔是唐代建造的，與外部塔同時代。這座內部塔是唐代建造的，與外部塔同時代。

陝西西安大雁塔塔保管所在幾個月維修古塔過程中，發現「塔中有塔」的現象。據塔保管所負責人介紹，在維修過程中，發現塔身內部有另一座塔，這座塔比外部塔小，但結構完整。這座內部塔是唐代建造的，與外部塔同時代。這座內部塔是唐代建造的，與外部塔同時代。

大陸協議離婚趨多

雍華

大陸協議離婚趨多。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。

大陸協議離婚趨多

雍華

大陸協議離婚趨多。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。

大陸協議離婚趨多

雍華

大陸協議離婚趨多。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。

大陸協議離婚趨多

雍華

大陸協議離婚趨多。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。據不完全統計，中國當代離婚數字仍呈上升趨勢。

### 帆布包袋

鑽石牌帆布袋，有各式旅行背包袋、包袋、手提包、學生書包、野外地質專業人員工作用包等一百多種規格，配色協調，使用方便，是日常生活必需品。

常備現貨，交貨迅速，歡迎詢問洽談訂購和來料來樣加工。

“Diamond” Brand Canvas Bags - They are rucksacks, bags and handbags, schoolbags and bags for fieldwork, etc. There are more than a hundred specifications of “Diamond” canvas bags, all well-matched in colour and handy. “Diamond” bags are inevitable in your everyday life. We are well in a position to make you prompt delivery and are also ready to take orders made to your sample or of your material. Contact us, the Hubei Branch of China National Light Industrial Products Import & Export Corporation Please.

湖北省輕工業品進出口公司  
HUBEI PROVINCIAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMP. & EXP. CORP.  
中國武漢勝利街99號 99 Sheng Li Street, Hankou, China. Tel 514772, 325419, 514031 Tx 40119 HBLIC CN Fax (027) 325097

## 溫哥華西區高級洋房

### 湖畔閣 RIVER SIDE COURT

#### 31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

9.5% 按揭利率

- ▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區內巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- ▲室內閉路電視
- ▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：十二時至五時，星期六、日早上十時至五時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE (在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳 手提 240-6347 傳呼 735-3388 住家 222-9839  
THOMAS 謝 傳呼 650-4999  
DANIEL 蔡 傳呼 735-3388 住家 222-9839  
DORIS 陳 住家 222-9839  
SUSAN 游 (國語) 322-3838 傳呼 686-3161 住宅 322-0568

新世界地產 322-3838

### 湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

#### 專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。本廠增設裝修部及材料零售及批發，廚櫃面由\$9.68/呎櫃身單面白色板\$21.50多種顏色雙面白色板\$35.75白色背板\$11.50彈簧暗交\$2.85櫃桶雙軌\$6.50 SET廚櫃傢俬材料，應有盡有，請電查詢。



廚櫃上下 \$82 呎起

自設工場製造及陳列室

工場電話：328-3782

電話：322-1615

### 幸運新娘

喜喜喜喜

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜。預約電話：298-3977

**中西招牌**  
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等等。  
電話：255-7264

**飛燕公司**  
門窗更換，土庫車房，屋頂翻新，水喉電燈，浴室廚櫃保養兩年。電話：873-5357

**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效中風、車禍後遺症、哮喘、骨軟、頸項骨痛、關節痛、跌打、骨質增生、腰酸背痛。  
免費診治 2440 緬街  
電話：872-8720

**雲城搬運公司**  
搬代鋸樹一天經驗  
運辦樹木小律天營豐  
傢送種清工歡營富  
傢貨樹理程迎業  
電話879-4338 或874-5961

**忠誠清潔公司**  
HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

**雅迪裝修公司**  
ATTIC RENOVATION CO.  
新造浴廁  
土庫間格  
內外油漆  
水喉電器  
屋頂翻新  
房屋改建  
價錢公道  
政府註冊  
24小時電話：649-2718

**中英洗地毯**  
新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗清潔館烟肉爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待  
電話：253-5710

**清潔公司**  
健長清潔公司  
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。  
電話：八七六-三八五四  
傳呼機：六四五-七〇〇一

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
電話874-8216

**東盛建築公司**  
承接新屋 地庫內牆 內外裝修 大小工程 無任歡迎  
電話 430-5062 李振強洽  
傳呼 631-9758

**永安裝修**  
免費保用  
日夜致電 657-5586

**承造 急修**  
水喉阻滯 暖氣失靈 供水阻滯 水喉漏水 浴室圍欄 花園圍欄 內外油漆 土庫間格 舊屋翻新 商場裝飾

**華興**  
通渠通廁  
日夜修理水喉  
電話 230-3683

**粵華搶修**  
日夜服務電 328-2128

**思維裝修**  
大小工程代客物業  
內外油漆水喉電器  
美客裝修剪髮上男裝  
按屋 522-9160

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
安裝地下水喉砂井、修理土庫漏水、煙囪、接駁政府大渠水喉煤氣管出租電動通渠機。  
657-2828 254-4935  
炳記 428 Salisbury Dr., Van.

**運工包料 專業瓷磚工程**  
廚房瓷磚\$198起  
多款瓷磚供選擇  
大小工程  
電話：251-4167 649-0076 874-6796

**日昇電器工程**  
政府牌照  
商舖住宅  
新建築住家  
防盜警鐘  
各種電器  
安裝估價  
免費估價  
電話434-7886 傳呼645-8888

**焯華電器**  
政府牌照  
商舖住宅  
防盜警鐘  
通話設備  
各種電器  
安裝估價  
免費估價  
253-8082 周生

**李華冷暖電器修理**  
政府牌照 上門服務  
雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器  
凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉  
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

**MO-GEE MECHANICAL**  
PH. 937-0238  
專精熱空抽維保  
做裝水氣氣修養  
水冷氣系調風安  
喉氣統節扇裝

**馬君寰**  
快捷冷氣工程  
專科承接裝修  
冷暖氣機修理  
大小牛奶凍房、急凍  
櫃、電爐電火政府牌照

**煤氣工程**  
電話：6571266 日鮑洽  
9398275 晚  
專門修理煤氣  
改裝熱水喉工程  
免費估價  
持有政府牌照

**可靠煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣、油暖氣爐換煤氣爐  
新屋、餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
649-9107 嚴洽

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
工 場：324-1020  
住 家：325-8922  
手提電話：230-8926  
防盜花窗、大小鐵閘、花園電動雙門或花圈欄杆、貨車鐵架、單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。  
VISA 麥當勞

**GOU Electric Ltd.**  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592 高生洽  
傳呼機：735-1119

**水喉搶修**  
水管破裂 水管冰凍  
一次攪掂  
日夜服務電：250-1068

**長程搬運公司**  
大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有經驗·天天營業  
電話 253-2841  
253-8382

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話：251-1505  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房·熱水暖氣  
冰櫃凍櫃·冷氣機  
雪櫃爐頭·暖氣機  
乾洗衣機·熱水箱  
洗碗碟機·各種電器

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話：253-4706  
取價從廉 24小時服務  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
RANGES 凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 碟碟管理  
裝置設計·空氣調節

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝·修理  
大小凍房 肉食瓜菜櫃  
冷暖氣機 雪櫃打冰機  
乾洗衣機 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話：254-8729  
1425 Nookta St., Van.

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證·  
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

**新精工車身修理**  
NEW PROFESSION COLLISION LTD.  
1010 Clark Drive  
Vancouver, B.C. V5L 3J9  
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars  
We Also Do Other Makes  
B.C. Certified License  
I.C.B.C. Claims

新人事新作风  
精工修理 手工一流 材料最佳 絕不取巧 保證滿意 價錢實惠 歡迎比較

精修各國名車  
車身修理噴漆  
最新車架較正  
採用最佳漆油  
一流技師處理  
保證工作妥當

廿六年技師親辦  
處理有專人代辦  
I.C.B.C.手續  
有免費車借用。

**快捷**  
FAST 'A' AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**快捷**  
為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友

**快捷**  
車身修理

**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

# 英國加拿大要求伊 接受美國撤軍條件

## 呼籲哈辛採果斷行動 避免災難性生命損失

【倫敦廿二日電】英國首相馬卓安稱，美國今天早些時候宣佈的要求伊拉克撤軍的條件和最後期限是「不能討價還價的」。

馬卓安在首相府發表講話說，美國在與盟國磋商後提出的條件向伊拉克總統哈辛明確表示，他必須為避免一場多國部隊對伊拉克的地面進攻採取果斷行動。盟國要求伊拉克採取「果斷行動」，迅速、無條件地撤軍。

### 西歐聯盟要求伊拉克 採取措施避免地面戰

【巴黎廿三日電】西歐聯盟部長會議今天在此發表聲明，要求伊拉克採取果斷行動，採取措施避免地面戰。

聲明說，西歐聯盟部長會議今天在此發表聲明，要求伊拉克採取果斷行動，採取措施避免地面戰。聲明指出，如果哈辛不採取果斷行動，盟國將不得不採取果斷行動，這將導致災難性的生命損失。

# 對蘇聯和平計劃 以色列表示懷疑

## 除非伊軍力量被摧毀 以色列不願撤軍

【開羅廿二日電】耶路撒冷消息，以色列對蘇聯關於結束海灣危機和平計劃持懷疑態度，並說，在本地區實現和平之前，以色列的軍事力量必須予以摧毀。

以色列政府新聞部門的負責人奧爾默特說：「我們不願撤軍，除非伊軍力量被摧毀。」他還說，以色列的和平計劃，是以色列政府最近與蘇聯官員進行談判的基礎。奧爾默特說，以色列政府最近與蘇聯官員進行談判，討論了蘇聯的和平計劃。奧爾默特說，以色列政府最近與蘇聯官員進行談判，討論了蘇聯的和平計劃。

高級官員則說，蘇聯的計劃「看起來是美國把哈辛從中拯救出來的一項計劃，而不像要履行聯合國安理會決議所提的條件。」

【新加坡廿二日電】阿爾巴尼亞發生騷動，執政黨呼籲人民冷靜。阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【里斯本廿二日電】中國外長錢其琛和葡萄牙外長若昂·德高斯，在里斯本舉行的中葡外長會談結束。會談在友好、和諧的氣氛中進行，雙方就共同關心的問題交換了意見。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

【阿爾巴尼亞廿二日電】阿爾巴尼亞政府最近宣佈，將採取果斷行動，以維護國家的穩定。政府呼籲人民保持冷靜，並支持政府的決定。

**代東**  
本總堂謹訂一九九一年三月三日(星期日)下午一時在本禮堂舉行成立七十三週年紀念典禮，禮成並設茶會招待，及開全體堂員大會。同日下午五時半假座漢宮酒樓樓上，並有多項節目助慶，屆時敬請各男女宗親，請姊妹姊妹駕臨歡敘，同慶盛會。

全加陳穎川總堂同人敬約

報名地點：本總堂二樓，時間由二月十八日至三月二日。  
每天下午一時至五時有專人負責。  
席：金：成年男女堂員每位十五元，非會員二十元。  
三歲至十二歲每位八元。  
六十五歲以上盡足義務堂員免收席金。  
請提早報名，以便編排。

**梁國超會計師**  
會計管理  
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二二二號  
電話：872-2396

**INFO-DATE**  
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101-13753-72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

**15th VANCOUVER ORCHID SOCIETY**  
蘭花展覽及花草平賣  
星期六三月二日 十至六時  
星期日三月三日 十至五時  
入場費 \$4.00  
耆英 \$3.50  
憑此廣告入場可節省 50c

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干  
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯名政府 衛生官督 駐廠監督 寄往無阻 通行全美 各大商號 均有代售 目錄即奉 歡迎代理

**有禿髮煩惱?**  
男或女  
請來NATIONAL免費代檢查及診斷 (如無效包退款) 請即電732-8228

\*一個月見效 \*在本診所或閣下自行治療均可  
\*首次免費代檢查及 \*髮質分析由專科醫生負責提供資料 在溫哥華及BC地區有20年以上經驗

BC'S FOREMOST HAIR AND SCALP CLINIC  
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE  
R & S PROJECTS LTD.  
Rm 203, 1099 W 8th Ave. Van  
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所  
星期一至五上午十一時至下午七時半

**GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION**  
CDIC MEMBER  
定期存款最高利率 9.80 %  
我們有操流利中文的職員誠意為各位服務，歡迎查詢。  
#290-1040 W. GEORGIA VANCOUVER B.C. V6E 4H1  
電話：(604) 682-2694  
傳真：(604) 682-4840

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
(七天營業)

**投資移民**  
如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。查詢 RANI PARMAR

公司 522-3800  
住宅 444-3352

**First CAPITAL REALTY (86) LTD.**  
※具廿五年經驗，專做生意轉讓買賣※  
盤碟收藏品生意創業十一年，大有機會發展成連鎖生意。  
TUNE UP 舖已有十二年歷史。  
花舖生意興隆。  
餐館有卅五個座位。  
百位餐館上層層房有卅五座位，有長期熟客，年營六十萬元，淨賺\$100,000  
乾衣舖一手業主，經營十五年，座落在商場中心。  
查詢電話 888-0786 TOM HOLDEN

**MITTEN CLIVE WILLIAMS REALTY LTD.**  
533-3231  
專做餐館出讓  
新盤十七間  
各式餐館，如希臘、意大利、中國、印度快餐、美食等。讓價由二萬元起至一百萬不等。部份盤口連地及物業。閣下如欲放盤出讓或物色餐館生意，歡迎查詢。  
生意投資  
誠屬投資黃金機會，九〇年度約淨賺四十八萬。分三個地點營業，2-3畝地可分三幅另有房產。現公司出讓一半 \$1,350,000 或全盤出讓 \$2,700,000，僅投資生意亦可。

**專印喜帖餐紙**  
685-8575

啟事 待聘 徵求 聘請 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows for classified ads.

查詢請電：(604)685-8575 傳真電話：(604)685-1196

大漢公報 效力宏大 歡迎刊登

每段大宇四個小宇四十個 每天收費六元...

\$178,000 8,400 尺大地 雙層十二年新四睡房...

余景輝會計師 填報入息稅 會計, 核數, 稅務, 商業...

周慶偉 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

商住兩用大廈 出讓 入息好已租出, 位於沙省約克頓...

屋主自賣 一年SPLIT LEVEL新屋, 位於三角洲及素里間...

屋主自賣 列治文靚區全新理想屋 (無須繳付GST)

親屋急讓 北本北比標車庫, 兩房兩廳兩浴...

樹苗出讓 種美樹, 日本水品, 日本水品, 日本水品...

儲蓄計劃 關心子女的教育經費 電話 681-8305

屋主自賣 柏文割賣 寬闊潔淨, 有景, 交通方便...

大屋出售 一年新, 靚景, 八個大房, 兩廳, 兩浴...

屋主自賣 55呎寬多利向南溫特色, 上下共六房...

餐館出讓 位於W. BROADWAY 有酒牌唐人餐館...

唐餐館讓 位於MAPLE RIDGE 經營額達五六十萬元...

麵飽生意讓 位於列治文靚區, 開價\$68,000...

新開梭織時裝製衣廠 急聘大量熟手單針

請裁床助手 戶外運動器材及製衣廠 急聘經驗裁床助手...

找工作? 月薪\$3,000? 世界級公司徵求區域經銷商...

工廠請人 工廠請車衣工人, 最少有三年經驗...

製衣廠請 高薪熟手單針 骨數名...

請中廚 急請中西廚師 有經驗者...

旺舖招租 METRO TOWN EATON CENTRE 對面...

樓上土庫 近城多利及四街 宜於自住...

樓下土庫 近城多利及四街 宜於自住...

全層出租 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

柏文分租 誠徵清潔愛靜懂英文女士...

樓上土庫 近城多利及四街 宜於自住...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 近城多利及四街 宜於自住...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓下土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...

樓上土庫 位於列治文, 交通便利, 適合商業...



# 難民案處理進展緩慢 移民局稱兩年內難民案完成

【多倫多訊】加拿大移民部發表文章指出，加拿大的難民案處理工作進展緩慢，預計在兩年內完成。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

該部指出，在兩年內，預計將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

多倫多移民部官員表示，難民案的處理進展緩慢，主要是因為申請人數量大，且審核程序複雜。預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。

此外，申請人對難民案的處理進度感到不滿，認為政府應採取更有效的措施，以縮短處理時間。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

移民部官員表示，將採取措施，提高難民案的處理效率。預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。

目前，已有百分之四十的難民案完成處理。預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

預計在兩年內，將有百分之四十的難民案完成處理。目前，已有百分之四十的難民案完成處理。

## 加華人商業發展會 將假漢宮春茗聯歡

【溫哥華訊】加華人商業發展會，將於三月三日（星期六）晚上六時，假漢宮酒家舉行春茗聯歡。

屆時將有各界人士參加，包括政府官員、商界領袖及社區人士。活動內容豐富，包括茶點、歌舞表演及抽獎等。

主辦單位表示，希望透過此次聯歡，加強華人社區與當地社會的聯繫。活動將於三月三日（星期六）晚上六時，假漢宮酒家舉行。

歡迎各界人士踴躍參加。查詢及訂位請電：九一八八七三三。地址：溫哥華漢宮酒家。

查詢及訂位請電：九一八八七三三。地址：溫哥華漢宮酒家。

## 對東南亞旅遊影響 京報分析海灣戰爭

【北京電】海灣戰爭爆發一個多月以來，東南亞各國旅遊業受到明顯衝擊。據分析，旅遊業將受到長遠影響。

據分析，旅遊業將受到長遠影響。東南亞各國旅遊業受到明顯衝擊。據分析，旅遊業將受到長遠影響。

東南亞各國旅遊業受到明顯衝擊。據分析，旅遊業將受到長遠影響。東南亞各國旅遊業受到明顯衝擊。

據分析，旅遊業將受到長遠影響。東南亞各國旅遊業受到明顯衝擊。據分析，旅遊業將受到長遠影響。

## 房屋問題研究獎學金 開始申請下月中截止

【溫哥華訊】由聯邦政府撥款，多倫多大學房屋問題研究獎學金，現正接受申請。申請截止日期為下月中旬。

該獎學金旨在資助對房屋問題進行研究的學生。申請者需提交研究計劃及相關證明文件。申請截止日期為下月中旬。

有意申請者請向多倫多大學房屋問題研究中心索取申請表。查詢電話：九一八八七三三。

查詢電話：九一八八七三三。地址：多倫多大學房屋問題研究中心。

## 增加出口淡水到美國 卑詩環境廳長謂無害

【溫哥華訊】卑詩省環境廳長表示，增加出口淡水到美國，對環境無害。他強調，淡水資源豐富，且處理過程嚴格。

環境廳長表示，增加出口淡水到美國，對環境無害。他強調，淡水資源豐富，且處理過程嚴格。環境廳長表示，增加出口淡水到美國。

增加出口淡水到美國，對環境無害。他強調，淡水資源豐富，且處理過程嚴格。環境廳長表示，增加出口淡水到美國。

## 英製生鐵大砲 清軍水師碼頭

【南京電】清軍水師碼頭，發現英製生鐵大砲。據悉，這些大砲是英軍在鴉片戰爭期間遺棄的。

據悉，這些大砲是英軍在鴉片戰爭期間遺棄的。清軍水師碼頭，發現英製生鐵大砲。據悉，這些大砲是英軍在鴉片戰爭期間遺棄的。

清軍水師碼頭，發現英製生鐵大砲。據悉，這些大砲是英軍在鴉片戰爭期間遺棄的。清軍水師碼頭，發現英製生鐵大砲。

### 文彊學校招生

本校宗旨：向華裔兒童灌輸中文教育，培養學生良好品德。

師資：由香港大學畢業、香港教育學院及柏立基教育學院畢業之資深教師擔任教學。

招收班級：幼稚園新生及插班生、小學各級插班生、小學一年級新生及插班生、小學二年級新生及插班生、小學三年級新生及插班生、小學四年級新生及插班生、小學五年級新生及插班生、小學六年級新生及插班生。

學費：幼稚園及小學各級由星期一至星期五，每日下午四時至六時，中學班由星期六上午十時至下午一時至三時。

上課時間：幼稚園及小學各級由星期一至星期五，每日下午四時至六時，中學班由星期六上午十時至下午一時至三時。

開學日期：二月二日、二月三日、二月四日、二月五日、二月六日、二月七日、二月八日、二月九日、二月十日、二月十一日、二月十二日、二月十三日、二月十四日、二月十五日、二月十六日、二月十七日、二月十八日、二月十九日、二月二十日、二月二十一日、二月二十二日、二月二十三日、二月二十四日、二月二十五日、二月二十六日、二月二十七日、二月二十八日、二月二十九日、二月三十日。

報名辦法：即日起至二月二十五日，每日下午一時至五時，校址：片打東街123A三樓。

電話：六八一·五九三一

### 中華文化中心

提名一九九一年至一九九三年度理事候選人及繳交會員年費通告

敬啟者：中華文化中心定於一九九一年四月二十八日（星期日）下午二時舉行會員週年大會，並於同日由上午十時至下午五時（夏令時間）投票選舉三十一位一九九一至一九九三年度理事。會章規定會員須最少在選舉之前三十天繳足當年會員年費始有選舉及被選舉權。仍未繳交一九九一年度會員費之會員，請即填妥付上之表格，連同會員費最遲於三月二十八日（星期四）交到中華文化中心辦公室，享受會員權利。

為選舉新理事之事務委員會日前已成立提名候選人小組，現開始徵求有才幹而又志竭誠為公益服務之人士，提名為理事候選人。若會員有意推薦候選人，請親自到中華文化中心辦公室領取提名表格。填妥之提名表格必須最遲於三月二十八日（星期四）交到文化中心辦公室，逾期無效。

特此通告  
全體會員週知

溫哥華中華文化中心會員組及提名小組啟  
一九九一年二月二十日

# 香港新機場三輪會議結束 雙方均稱實是性質的

英方人士對這輪會議的評價是：有價值的、實質性的。雙方人士對這輪會議的評價是：有價值的、實質性的。雙方人士對這輪會議的評價是：有價值的、實質性的。

# 佛祖真身舍利 首次在香港展出

佛祖真身舍利，首次在香港展出。此次展出的舍利，是佛祖舍利，是佛祖舍利，是佛祖舍利。

# 中國利用衛星 探明石油氣源

中國利用衛星探明石油氣源。中國利用衛星探明石油氣源。中國利用衛星探明石油氣源。

# 大量建設供不應求 上海土地資源緊張

大量建設供不應求，上海土地資源緊張。大量建設供不應求，上海土地資源緊張。

# 中國去年財政 赤字九十億元

中國去年財政赤字九十億元。中國去年財政赤字九十億元。

# 國家統計局宣佈 中國總人口達 十一億四千萬

國家統計局宣佈，中國總人口達十一億四千萬。國家統計局宣佈，中國總人口達十一億四千萬。

# 江澤民李鵬談繁榮社會科學 發展馬列主義和毛澤東思想

江澤民李鵬談繁榮社會科學，發展馬列主義和毛澤東思想。江澤民李鵬談繁榮社會科學，發展馬列主義和毛澤東思想。

# 大批外省民工南下 穗火車站一片人海

大批外省民工南下，穗火車站一片人海。大批外省民工南下，穗火車站一片人海。

北京二十三日電：中國國務院總理李鵬，於今日在人民大會堂，接見香港各界人士。

國務院副總理朱鎔基，於今日在人民大會堂，接見香港各界人士。

香港新機場三輪會議，於今日圓滿結束。雙方均對會議成果表示滿意。

佛祖真身舍利，首次在香港展出，引起各界人士踴躍參觀。

中國利用衛星探明石油氣源，為國家能源開發提供重要參考。

上海土地資源緊張，大量建設供不應求，引起社會關注。

中國去年財政赤字九十億元，政府將採取措施縮減開支。

江澤民李鵬談繁榮社會科學，強調要堅持馬列主義和毛澤東思想。

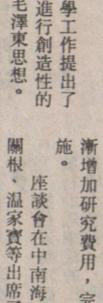
大批外省民工南下，穗火車站一片人海，交通擁擠。

湖北芝麻，品質優良，純淨度高，為食品工業重要原料。

## 湖北芝麻

種類：黑芝麻、白芝麻、黃白芝麻、油用芝麻

特點：片大純淨、純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司  
 中國武漢市趙家條三一九號  
 CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH  
 319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA  
 PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

## 加華耆英會 敬啟

承各界善長仁翁熱心支持的於農曆庚午年十二月二十七日安奉

觀音菩薩 廣澤尊王 黃大仙 關聖帝君 列神陞座開光

特此致謝下列各位

梁子平 合家敬送福建廣澤尊王真容一座

林清 李賢合送觀音菩薩真容一座

馮錦麟 夫婦敬送大香爐一只

周寶瑩 張豐兆 夫婦敬送護國廟金字對聯

葉春麗

香港何培基先生敬送黃大仙真容一座 邱艷鳴敬送蓮花燈一對

鳴謝各界善長仁翁熱心支持於辛未年正月十五日慶祝上元賜福天官寶誕本堂主持人特為眾生求福，歡迎各界善男信女光臨拜神得福地址七一五號協利街近溫哥華唐人街士達孔拿學校附近。電話二五四·九六二八

(註：本會乃政府註冊之非謀利機構)

加華耆英會 理事人啟 護國觀音堂

符合「客戶至上」一貫精神

### 渣打講座極受歡迎

### 出席者眾反應熱烈

### 下月專題講座保險與福利

(本報訊)渣打銀行列治文個人銀行服務中心於上週三(二十日)舉行本年度第一次免費講座，如何加拿大創業，出席者逾六十人，反應熱烈，非常成功。

是次主講嘉賓有：Price Warehouse 麥伯英先生與及 Linda or Downs 的黃麗。

本報訊：渣打銀行列治文個人銀行服務中心於上週三(二十日)舉行本年度第一次免費講座，如何加拿大創業，出席者逾六十人，反應熱烈，非常成功。

### 同發俱樂部新張 設酒會招待各界

(溫哥華訊)同發俱樂部新張，設酒會招待各界。該俱樂部位於溫哥華市中心，由林樹振、伍仲、全李、龍仔、世強、李長進、蔣北允、岑寶賢、岑寶文、廖全享、胡權、一百大元、鐵城崇義會三十元。

本報訊：同發俱樂部新張，設酒會招待各界。該俱樂部位於溫哥華市中心，由林樹振、伍仲、全李、龍仔、世強、李長進、蔣北允、岑寶賢、岑寶文、廖全享、胡權、一百大元、鐵城崇義會三十元。

Reimond, 完全免費。

據最近榮陸為該行助理總裁的江思敏小姐表示，講座廣受歡迎，情況使人振奮，顯示此每月舉辦的講座會具有實質性的必要。

全部講座均由專業人士用粵語講解，時間由下午五時半至七時半，地點：Personal Bankw Centre at 128-8131 Westminster Highway

Westminster Highway 128-8131 Bankw Centre at 128-8131 Westminster Highway

「事實證明我們的看法正確，新移民能用自己慣常的語言去理解，知道加拿大事務，是加拿大移民服務中心提供的一種方便、微不至的服務，符合了渣打銀行客戶至上的一貫精神。」

各界人士如欲參加日後各項講座，請電：二七八三三八。

夏太或林小姐登記，電話：二七八三三八。

### 免費填報入息稅

(溫哥華訊)辦公時間內致電中華文化中心為服務僑胞，歷年三月至四月間都會與義工工作者為僑胞及低收入僑胞提供免費填報個人入息稅服務。

該中心服務精神可嘉，深受社會人士讚許。今年更聘同卑詩省特許會計師卑詩會之協助，為六十五歲或以上，全年總收入不超過一萬五千元之者，如需要此項服務，請早電話預約，並於當日携同去年之報稅表及一切有關資料到中華文化中心，當值義務工作人員會為僑胞填報稅表。

若英報稅服務時間如下：三月九日、十六日及廿三日，上午十時至十二時半。有意者請於

### 卑詩乒乓球公會派隊 前往加冬運會參賽

(溫哥華訊)四年一度之加拿大冬季運動會，經已在東部之愛德華王子島舉行。卑詩省乒乓球公會特派如下各組成員參賽：

十七歲以下男子組馮振業、陳啟明、女子組陳影美、陳曉珊，十四歲以下男子組顏文珍、JONATHAN CARTWRIGHT，女子組柯方淳、JENNIFER DOWSEWELL。

以上參賽者，均由教練余長春君及領隊蕭錦芳率領，已於本月廿三日前往愛德華王子島參賽，全部賽程將於三月三日結束，然後拔隊返回溫哥華。

**汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON**

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 0AK 街) BCAA 大廈內

**發達機會**

去拉斯維加斯免費機票，食、住一流酒店，詳情請電：  
**294-1521**

**匯豐銀行 RRSP 一馬當先 勝人一籌 10%\***

閣下何必再費神四出比較誰家註冊退休儲蓄計劃 (RRSP) 較優呢?

匯豐銀行所提供之定期可兌換 RRSP 利率保證比皇家銀行加拿大帝國商業銀行、滿地可銀行、豐業銀行、多倫多道明銀行、加拿大國家銀行、加拿大信託、皇家信託及滿地可信託所提供者更高。手續費及行政費用全免。所有存款，不論多少，皆由全球最大財務機構之一的香港上海滙豐銀行有限公司無條件全面保證及承擔。

閣下如有 RRSP 或任何財務上需要，請親臨滙豐銀行任何分行垂詢。

**Hongkong Bank of Canada 滙豐銀行**

|  |  |  |   |  |
|--|--|--|---|--|
| 溫哥華總行<br>副總裁 吳宇剛<br>605 West Georgia Street<br>Vancouver, B.C.<br>(604) 685-1000 | 加拿大滿地可分行<br>副經理 范繼祺<br>副經理 吳嘉文<br>601 Main Street<br>Vancouver, B.C.<br>(604) 668-4682 | 溫哥華華埠分行<br>經理 李以康<br>副經理 何國威<br>530 Main Street<br>Vancouver, B.C.<br>(604) 683-9611 | 溫列治分行<br>經理 歐陽新<br>副經理 吳美蘭<br>5812 Cambie Street<br>Vancouver, B.C.<br>(604) 325-1868 | 列治文新華埠分行<br>經理 謝文文<br>副經理 任永安<br>8120-8191<br>Westminster Hwy.<br>Richmond, B.C.<br>(604) 276-8700 |
|--|--|--|---|--|

**東成傢俬 FURNITURE LTD.**

**搬遷大清貨！大平賣！**

全部總店傢俬、一律半價至七折

**大出血**

截止日期二月廿八日

地址 2386 COMMERCIAL DRIVE  
**873-5017**

# 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- \*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加特價由美金 845 元起
- \*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
- \*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
- \*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元起

- \*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
- \*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
- \*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起

★回台機票總匯: 代理加航、國泰、華航及泰航、新航線西雅圖直飛台北有特價! 請早預訂!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

## 劉伯納 天均律師

### BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣, 主持分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件。

承辦:

移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址:

中環畢打街1-3號  
中環大馬路1122室  
電話: (852) 224049  
圖文傳真: (852) 8452149  
電報: 82579 VICMC HX

溫哥華總行地址:

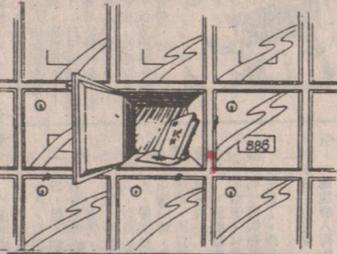
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址:

台北市南京東路三段  
346 號六樓603室  
電話: (2) 781-7325  
圖文傳真: (2) 731-9615

CHINATOWN POSTAL OUTLET

## 華埠郵政局



### 全面性服務:

快速、郵包、掛號  
各國滙票、集郵中心  
郵政信箱 應有盡有

- 圖文傳真直達各國
  - 大小過膠
  - 高級菲林沖晒
  - 各種彩票
  - 護照入籍簽證照片
- 即影即有



### Air Mail Par avion

- 各國旅行支票 (收費平過銀行)
- 電滙銀票到各國 (24小時內送達)

## CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665



## 憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊, 配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理, 以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

### 大通旅遊 款款特式·事事盡心

#### \* 泰國8天精選 \$ 1,698

暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。

#### \* 星馬泰13天精選 \$ 2,228

暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。

以上各團均由本公司直接主辦, 每月均有團出發, 每團由經驗華籍領隊隨團照顧, 全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留, 機票有效期一年。

#### \* 中國12天精選 \$ 2,398

暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。

#### \* 長江三峽15天精選 \$ 2,998

盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。

#### \* 歐洲17天精選 \$ 3,798

遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問, 代辦一切簽證手續及各類旅遊保險, 並有電腦即時訂機位服務, 取價公道, 歡迎查詢。

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

## POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

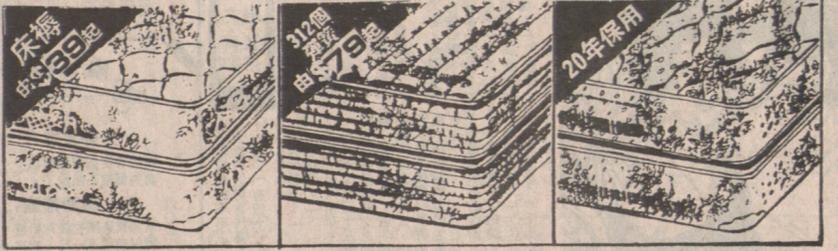
熱線電話: (604) 278-1288

130 - 4751 Garden City Road,  
Richmond, B.C. V6X 3M7  
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are  
subject to change  
without notice.

# 大平賣

批發、零售無任歡迎



| 型號                       | 單人 上下兩件 | 雙人 上下兩件 | 大雙人 上下兩件 |
|--------------------------|---------|---------|----------|
| 銅牌 CB2                   | \$129   | \$179   | \$199    |
| 銀牌 P2                    | \$149   | \$199   | \$250    |
| 金牌 GP4                   | \$175   | \$225   | \$299    |
| Sterling 1<br>10年保養      | \$249   | \$299   | \$350    |
| Elegance<br>15年保養        | \$275   | \$345   | \$399    |
| Deluxe<br>15年保養          | \$295   | \$365   | \$450    |
| Chiro Care<br>20年保養      | \$349   | \$439   | \$499    |
| Back Ease<br>20年保養       | \$399   | \$499   | \$599    |
| Celestial Sleep<br>20年保養 | \$449   | \$549   | \$649    |
| Royal Heir<br>25年保養      | \$599   | \$699   | \$799    |

## 華聲錄影·傢俬·電器公司

DC VIDEO · FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS ST. ☎ 251-1020

# 大型賺錢 鷄鴨公司 股權出讓

《是投資企業移民, 及有意  
開設生意賺錢人士的好機會》

總店位於溫哥華華埠商業地王區, 並於溫市其他主要商業旺區, 開設有批發部及兩間分店之著名鷄鴨公司。主營新鮮及冷凍鷄鴨, 生意興旺, 每年生意額達一百萬加元, 有豐厚盈利。其中一位股東因年老退休, 欲將其所佔公司五份一之股權出讓。有意者請於星期一至五, 下午一至四時, 電: 254-2511 江先生洽談。